MADE IN AUSTRIA

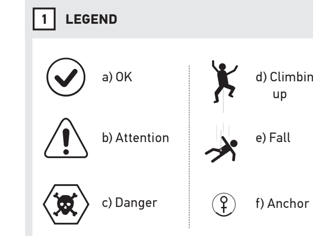
# CARABINERS, SLINGS AND QUICKDRAWS

© AUSTRIALPIN GmbH, Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria

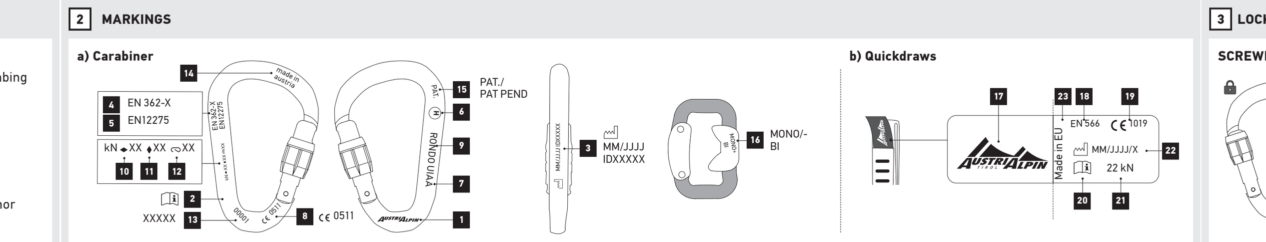
CE 0511

DE EN BG CS DA EL ES ET FI FR HR HU IT
JA KO LV NO NL PL PT RO RU SK SL SV ZH

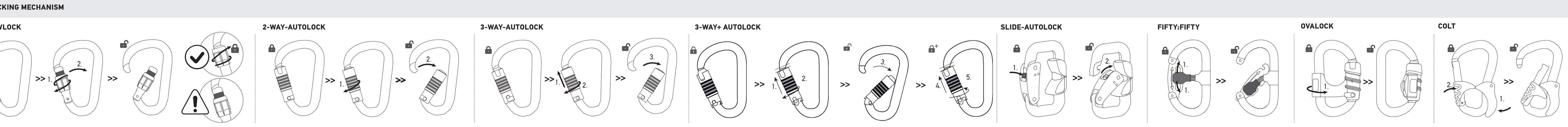
**1 LEGEND**



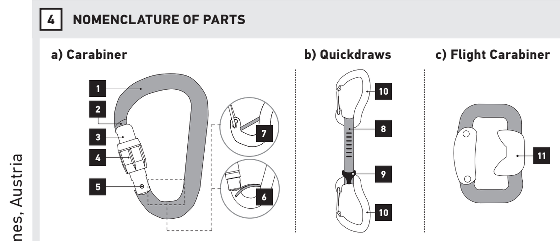

**2 MARKINGS**



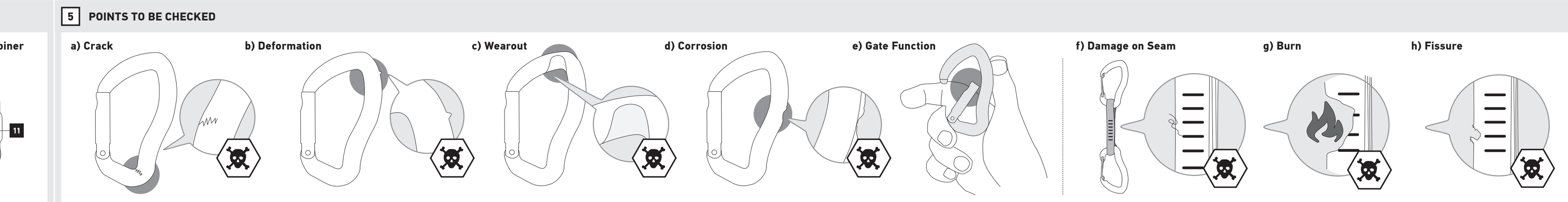

**3 LOCKING MECHANISM**



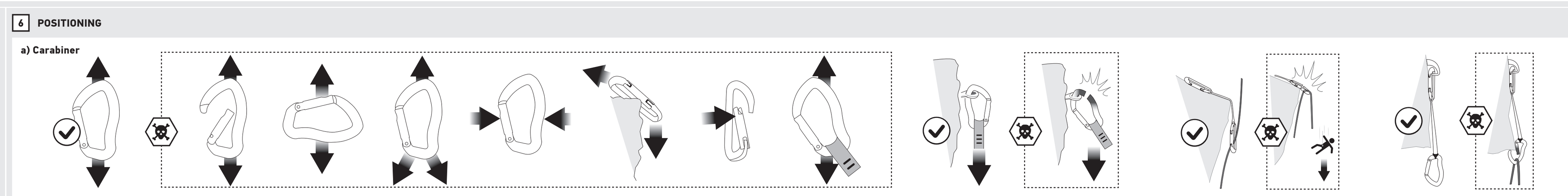

**4 NOMENCLATURE OF PARTS**

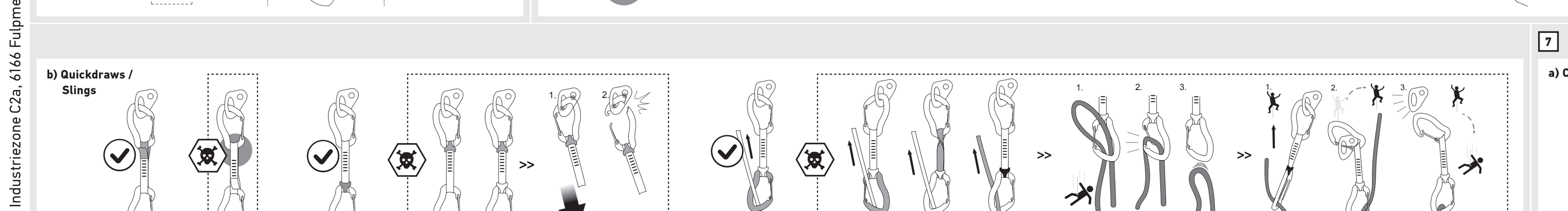


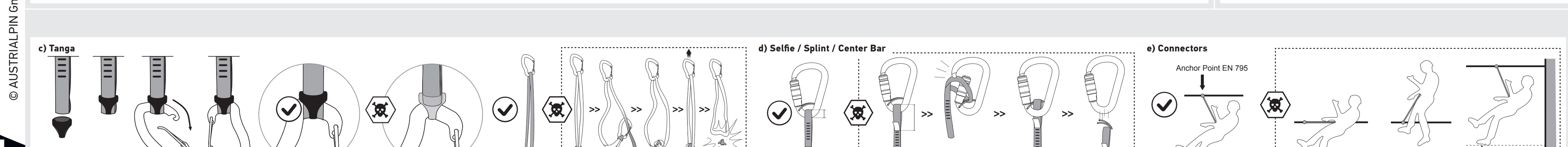

**5 POINTS TO BE CHECKED**



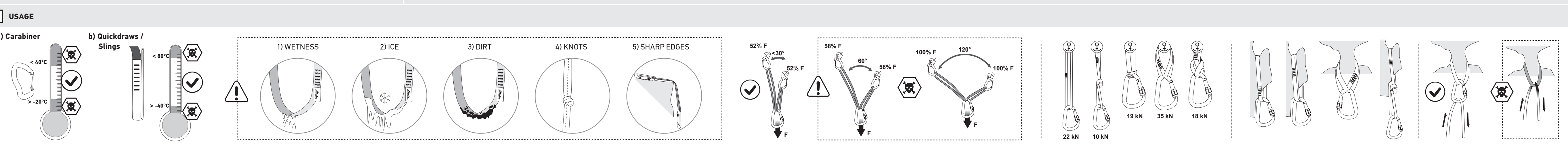

**6 POSITIONING**




**7 USAGE**




**8 EXPERT INSPECTION**

8.1. DEVICE IDENTIFICATION SHEET

| | |
|---|---|
| A) MANUFACTURER: | AUSTRIALPIN GMBH, INDUSTRIEZONE C2A, 6166 FULPMES |
| B) PRODUCT (MODEL, ARTICLE NUMBER): | |
| C) CHARGE OR ID: | |
| D) MANUFACTURER'S EXPIRATION DATE: | |
| E) USER: | |
| F) DATE OF PURCHASE: | |
| G) DATE OF FIRST USE: | |
| H) OTHER INFORMATION: | |

8.2. DEVICE PERIODIC CHECK SHEET

| NO. | A) DATE | B) REASON | C) REMARKS | D) RESULT | E) NEXT INSPECTION | F) NAME AND SIGNATURE OF INSPECTOR |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | | ☐ PERIODIC CHECK<br>☐ ADDITIONAL CHECK | | ☐ ITEM FIT FOR USE<br>☐ ITEM UNFIT FOR USE | | |
| 2 | | ☐ PERIODIC CHECK<br>☐ ADDITIONAL CHECK | | ☐ ITEM FIT FOR USE<br>☐ ITEM UNFIT FOR USE | | |
| 3 | | ☐ PERIODIC CHECK<br>☐ ADDITIONAL CHECK | | ☐ ITEM FIT FOR USE<br>☐ ITEM UNFIT FOR USE | | |
| 4 | | ☐ PERIODIC CHECK<br>☐ ADDITIONAL CHECK | | ☐ ITEM FIT FOR USE<br>☐ ITEM UNFIT FOR USE | | |
| 5 | | ☐ PERIODIC CHECK<br>☐ ADDITIONAL CHECK | | ☐ ITEM FIT FOR USE<br>☐ ITEM UNFIT FOR USE | | |

**9 EN 362 / EN 12275 – MODELS CHART**

| A) ARTICLE NUMBER | B) INSPECTION NORM | C) GATE OPENING (MM) | A) ARTICLENUMBER | B) INSPECTION NORM | C) GATE OPENING (MM) | A) ARTICLENUMBER | B) INSPECTION NORM | C) GATE OPENING |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1) ALUMINIUM | | | KO35_3-_ | EN 362:2004 (B) | 22 | | | |
| FP06B-_ | EN 362:2004 (M) | 12 | KO35_-_ | EN 362:2004 (B) | 22 | NW__A-_ | EN 362:2004 (M) | 24 |
| KA1___-_-__ | EN 362:2004 (B) | 19 | KR1___-_-__-_ | EN 362:2004 (B) | 27 | NW13A-_ | EN 362:2004 (M) | 25 |
| KA35_3-_-__ | EN 362:2004 (B) | 18 | KR31_4-_ | EN 362:2004 (B) | 26 | 3) STEEL | | |
| KA35_-_ | EN 362:2004 (B) | 18 | KR35_3_-_-__ | EN 362:2004 (B) | 26 | TF11AK | EN 362:2009 (M) | 20 |
| KA65B-_ | EN 362:2004 (B) | 18 | KR35_-_ | EN 362:2004 (B) | 26 | TF35AK_ | EN 362:2009 (M) | 20 |
| KC1___-_-__ | EN 362:2004 (B) | 28 | KR43_-__ | EN 362:2009 (B) | 26 | TK11AK | EN 362:2009 (M) | 20 |
| KC35_3-_-__ | EN 362:2004 (B) | 26 | KP35_ | EN 362:2005 (B) | 25 | TK35AK_ | EN 362:2009 (M) | 20 |
| KC35_-_-__ | EN 362:2004 (B) | 26 | KX55_ | EN 362:2005 (B) | 21 | TW__Z-_ | EN 362:2004 (M) | 24 |
| KG13_-__ / KG13_-_-__ | EN 362:2009 (B) | 19 | KW11_-_ | EN 362:2005 (B) | 32 | TW11Z-_ | EN 362:2004 (M) | 25 |
| KM13_-__ / KM13_-_-__ | EN 362:2005 (B) | 17 | KW35_3 | EN 362:2005 (B) | 32 | TP11AK | EN 362:2009 (M) | 30 |
| KE13_-_-__ | EN 362:2005 (B) | 19 | 2) STAINLESS STEEL | | | TP35AK_ | EN 362:2004 (M) | 29 |
| KO1___-_ | EN 362:2004 (B) | 23 | FP10_ | EN 362:2005 (B) | 9 | | | |

## DE Karabiner nach EN 12275 / Verbindungselemente nach EN 362 / Schlingen nach EN 566

**1. LEGENDE // Abb. 1**
a) OK, b) Achtung, c) Gefahr, d) Kletterer klettert, e) Kletterer stürzt f) Anker

**2. ANWENDUNGSBEREICH**
Dieses Produkt ist Teil einer persönlichen Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet sein. Es ist zum Bergsteigen, Sportklettern, für die Arbeitssicherheit und für andere vertikale Aktivitäten, bei denen ähnliche Techniken zum Einsatz kommen, bestimmt. Der Karabiner wird zum Verbinden von zwei oder mehreren Ausrüstungsgegenständen verwendet. Die Expressschlinge wird für Zwischensicherungen beim Klettern verwendet.

**Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!**
Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde. Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich. Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen, verwendet werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab.

Wir können hier nicht alle möglichen Gefahren darstellen. Diese Anleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer gemeinsam mit dem Produkt aufzubewahren. Wiederverkäufer müssen die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Bestimmungslandes zur Verfügung stellen.

**3. MARKIERUNGEN (falls vorhanden) // Abb. 2**
a) Karabiner: (1) Name des Herstellers, (2) Hinweis, die mitgelieferte Bedienungsanleitung zu beachten, (3) Herstellungsdatum MM/JJJJ (Monat und Jahr) + ID (Identifikationsnummer), (4) entspricht Norm EN 362 für Verbindungselemente mit Klasse des Elements, (5) entspricht Norm EN 12275 für Karabiner, (6) Kennzeichnung der Karabinerkategorie laut EN 12275 (H, K, X), (7) Entspricht Norm UIAA 121, (8) Notifizierungsstelle für die EG-Baumusterprüfung, (9) Produktname oder Artikelnummer, (10) Mindestzugfestigkeit in kN längs, (11) Mindestzugfestigkeit in kN quer, (12) Mindestzugfestigkeit in kN offen, (13) Mehrstellige Chargennummer, (14) Ort der Herstellung, (15) Patentiert, (16) bei Flugsportkarabiner ob Einzel „MONO" oder Tandem „BI" tauglich; b) Schlinge: (17) Name des Herstellers, (18) Norm für Bandschlingen, (19) Notifizierungsstelle für die EG-Baumusterprüfung, (20) Gebrauchsanleitung beachten, (21) Mindestzugfestigkeit der Schlinge zum Zeitpunkt der Herstellung, (22) Herstellungsdatum MM/JJJJ Monat und Jahr mit Chargennummer, (23) Ort der Herstellung

**4. VERSCHLUSSMECHANISMUS // Abb. 3**

**5. KOMBINATION, VERWENDUNG IM SYSTEM**
Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit und/oder Festigkeit. Wird dieses Produkt in Verbindung mit anderen Bestandteilen eines Rettungs-/Auffangsystems genutzt, muss sich der Anwender vor Gebrauch über die beigefügten Empfehlungen, Hinweise und Anleitungen dieser Bestandteile informieren und diese einhalten. Stellen Sie die Kompatibilität mit anderen Komponenten sicher. Die Benutzung darf grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Bei einer falschen Kombination nicht zueinander passender Ausrüstungsteile können unvorhersehbare Gefahren auftreten, die die sichere Funktion eines Ausrüstungsteils nicht mehr garantieren.

**6. NOMENKLATUR // Abb. 4**
a) Karabiner: (1) Körper, (2) Verschluss (3) Schnapper, (4) Verschluss Sicherung, (5) Niete, (6) Selfie, (7) Splint; b) Express Set: (8) Schlinge, (9) TANGA, (10) Karabiner/Verbindungsmittel; c) Flugkarabiner: (11) Keeper

**7. ÜBERPRÜFUNG // Abb. 5**
Zu kontrollierende Punkte vor, während und nach jedem Gebrauch: a) Riss, b) Deformation, c) Abnutzung, d) Korrosion, e) Schnapper und Verschluss Funktion, f) Beschädigungen an der Naht, g) Verbrennungen, h) Riss

**8. POSITIONIERUNG // Abb. 6**
a) Karabiner; b) Expressschlingen

**9. BEDIENUNG // Abb.7**
a) Karabiner: Die Rolle kann sich durch Vibrationen oder Reibung lösen (insbesondere bei Schraubkarabinern) und zum ungewollten Öffnen des Verbindungselementes führen. Kontrollieren Sie den Karabiner regelmäßig, um eine ordnungsgemäße Verriegelung sicherzustellen. b) Schlingen: Die Bruchkraft zum Zeitpunkt der Herstellung liegt bei 22 kN, falls nicht anders angegeben. Die Festigkeit von Bandschlingen kann sich verringern durch: 1) Nässe, 2) Vereisung, 3) Dreck, 4) Knoten, 5) scharfe Kanten; c) Tanga: Nicht lasttragend! d) Selfie, Splint und Mittelsteg (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Verwendung von Verbindungselementen gemäß EN 362: Der Anschlagpunkt muss der EN 795 entsprechen und eine Mindestzugfestigkeit von 12kN (metallische Materialien) und 18kN (bei NICHT-metallischen Materialien) aufweisen. Die Größe des Verbindungsmittels muss bei der Sturzraum Berechnung mitberücksichtigt werden. Der Karabiner darf nicht über den Verschluss belastet werden! Verbindungselemente mit selbstschließendem und manuell zu verriegelndem Verschluss sollten nur dann verwendet werden, wenn der Benutzer sie nicht sehr häufig ein- und aushängt (>1/Tag).
Bringen Sie den Karabiner am Montageort in die gewünschte Position. Der Splint wird in das dafür vorgesehene Loch am Karabiner eingeführt - mit der gequetschten Seite nach außen. Zur Fixierung des Splints muss das gequetschte Ende mit dem Hammer komplett versenkt werden. Die Demontage des Karabiners/Splints erfolgt mit einem Werkzeug (z.B. Bolzenschneider). Der Splint kann nur einmal verwendet werden.

**10. PRODUKTLEBENSDAUER LAUT HERSTELLER**
a) Karabiner: ohne Benutzung unbegrenzte Lebensdauer
b) (Express-)Schlinge:
· ab Produktionsdatum (siehe Kennzeichnung am Produkt): maximal 15 Jahre (inkl Lagerung und OHNE Verwendung)
· ab Erstgebrauch: 10 Jahre (sehr seltene Nutzung) / 2 Jahre (häufige Nutzung) / 1 Jahr (intensive Nutzung)
ALTERUNG
Es gibt viele Gründe, weswegen ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte (z. B. Änderung der Normen, Richtlinien oder Gesetze, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen, etc.).
AUSSONDERUNG
Die Ausrüstung ist sofort auszusondern, wenn sie bei der Überprüfung durchfällt (sowohl vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs als auch bei den regelmäßigen Hauptüberprüfungen), eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) oder eine andere beträchtliche Belastung stattgefunden hat, es sei denn, die einwandfreie und bedenkenlose Benutzung wird von einer sachkundigen Person schriftlich bestätigt, sie einer intensiven UV-Bestrahlung sowie klimatischen Umwelteinflüssen ausgesetzt wurde, ein Karabiner eingeschliffen ist, ein Verbindungsmittel optisch beschädigt ist, sie durch scharfe Kanten beschädigt wurde, der automatische Verschluss nach der Reinigung und Wartung nicht von selbst schließt und/oder verriegelt, sich der Verschluss nicht mehr betätigen lässt; die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung nicht bekannt bzw. unvollständig ist; Beschädigungen/Abrieberscheinungen/starke Verschmutzung der Gurtbänder, Metall- oder Kunststoffteile zu beobachten sind; sie in Kontakt mit Chemikalien gekommen sind oder elektrische Einflüsse stattgefunden haben; die maximale Lebensdauer überschritten ist; die Produktkennzeichnung nicht mehr lesbar ist; Sie irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit der Ausrüstung haben.

! Aufgrund von diversen Umgebungsbedingungen (z.B. maritime Umgebung, korrosives Umfeld, chlorhaltige Umgebung, Abgase, ätzende Medien, etc.) kann es unter Umständen zur Korrosion kommen. Bei Bauteilen aus Edelstahl kann es zusätzlich zur Spannungsrisskorrosion (Achtung: nicht sichtbar!), etc. kommen. Dadurch kann die Lebensdauer stark reduziert bzw. beendet werden!

Zerstören und entsorgen Sie ausgesonderte Ausrüstungsgegenstände sofort, um einen weiteren Gebrauch zu verhindern!

! Bei Verbindungselementen, welche einer Dauerschwingbelastung ausgesetzt sind (z.B. bei Flugsportarten wie Paragleiten, Drachenfliegen, Slacklinen etc.) muss ein Austausch nach maximal 5 Jahren oder nach 1500 Flugstunden erfolgen.

**11. Änderungen und Reparaturen**
Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

**12. Aufbewahrung, Transport und Pflege**
Lagern Sie Ihre Ausrüstung trocken, vor Tageslicht und Chemikalien geschützt in normaler Umgebungstemperatur (0°C bis +40 °C), ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung. Keine Knoten in Textilien. Vermeiden Sie ständige Vibrationen.

**13. Reinigung und Wartung**
Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern, trocknen! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und vor allem nach der Reinigung mit einem Trockenschmierstoff zu schmieren.

**14. SACHKUNDIGEN ÜBERPRÜFUNG // Abb. 8**
Neben der ständigen Überprüfung vor, während und nach jedem Gebrauch müssen die Produkte mindestens einmal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft und dokumentiert werden, die Schlinge(n) müssen spätestens alle 3 Monate vollständig kontrolliert werden. Siehe Punkt 10. Die Häufigkeit der Überprüfung hängt von der Intensität der Umgebung und der Verwendung ab, in der die Produkte verwendet werden. Die Ergebnisse werden in den Prüfbericht eingetragen.
8.1. Kennblatt der Vorrichtung: a) Hersteller, b) Produkt (Modell, Artikelnummer), c) Charge oder ID, d) Herstellungs- Ablaufdatum, e) Benutzer, f) Kaufdatum, g) Datum der ersten Nutzung, h) sonstige Informationen
8.2. Kontrollblatt der Vorrichtung: a) Datum der Prüfung, b) Grund der Prüfung: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle, c) Bemerkungen (Defekte etc.), d) Kontrollergebnis: Vorrichtung ist einsatzbereit, Vorrichtung ist nicht einsatzbereit, e) Datum der nächsten Kontrolle, f) Name und Unterschrift des Prüfers

**15. Modellübersicht // Abb. 9**
a) Artikelnummer, b) Prüfnorm, c) Verschlussöffnungsweite in mm; Material: 1) Aluminium, 2) Edelstahl, 3) Stahl

**16. Konformitätserklärung // Abb. 10**
Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung 2016/425. Diese kann unter https://eur-lex.europa.eu nachgeschlagen werden. Die entsprechende Konformitätserklärung steht Ihnen unter http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf zur Verfügung.
Notifizierte Stellen, die an der Konformitätsbewertung für die PSA beteiligt waren:· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019Folgende Normen können unter https://www.beuth.de/de erworben werden: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017 Version 05/2024.

Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.

## EN Carabiner acc. to EN 12275 / connecting elements acc. to EN 362 / Loops acc. to EN 566

**1. LEGEND // Illus. 1**
a) OK, b) Attention, c) Danger, d) Climber climbs, e) Climber falls f) anchor

**2. AREA OF USE**
This product is part of a personal protective equipment (PSA) for protection against falling from the heights and should be assigned to one person. It is designed for purposes of mountain climbing, sport climbing, for work safety and for other vertical activities in which similar techniques are applied. The carabiner is used to couple two or more items of equipment. The quickdraw is for intermediate securing during climbing.

**If these instructions for use are not heeded, there is mortal danger as a consequence.**
This product must not be burdened beyond the limits set for it. It is permitted for use solely for the designated purposes for which it was designed. Activities in which this device is used are dangerous by nature. Errors and inattentiveness can lead to serious injuries or even death. For your actions and your decisions, you yourself bear the responsibility. Please read carefully the following instructions for use and pay close heed to them. This product is permitted for use only by competent and responsible persons or by third parties who are under the direct and immediate supervision and control of a competent and responsible person. It lies within your realm of responsibility to obtain appropriate education and training in learning and applying the correct techniques and safety measures. The manufacturer assumes no liability for abuse / misuse or incorrect use.

These instructions for use depict and explain the correct use, as well as errors which frequently occur in using climbing equipment, by means of illustrations. We cannot depict all possible dangers. These instructions should be kept together with the equipment for the entire time when the equipment is in use or can be used. Re-sellers must supply the instructions for use in the language of the user, i.e. the country of use.

**3. MARKINGS (in case they exist) // Illus. 2**
a) carabiner: (1) name of manufacturer, (2) Warning to heed instructions supplied with item, (3) date of manufacture MM/YYYY (month and year) + ID (identification number), (4) corresponds to Norm EN 362 for connector elements with element class, (5) corresponds to Norm EN 12275 for carabiners, (6) designation of carabiner category acc. to EN 12275 (H, K, X), (7) corresponds to Norm UIAA 121, (8) place of notification for EG construction pattern trials, (9) name or article number of product, (10) minimum tensile strength in kN lengthwise, (11) minimum tensile strength in kN crosswise, (12) minimum tensile strength in kN open, (13) several-digit charge number, (14) place of manufacture, (15) patent, (16) for flight-sports carabiners whether usable for single-person flights "MONO" or tandem "BI"; b) loop: (17) name of manufacturer, (18) Norm for band loops, (19) conformity marking and number of notified body shall carrying out conformity with type, (20) note to heed instructions for use, (21) minimum tensile strength of loop at time of manufacture, (22) date of manufacture MM/YYYY (month and year) with charge number, (23) place of manufacture

**4. CLOSURE MECHANISM // Illus. 3**

**5. COMBINATION, USE IN SYSTEM**
If this product is combined with other elements, there is a risk that the safety and/or tensile strength will be impeded. If this product is used with elements of a rescue/catch system, the user must - before using it - obtain information about their joint use by means of the instructions supplied with the article. Make sure the article is compatible with other articles The combined use must be only with other CE-designated elements for personal protective equipment (PSA) for protection against falls from the heights. In case of false, wrong, erroneous combination of elements which do not suit one another, unforeseen dangers can occur and the function of one element is no longer guaranteed.

**6. NOMENCLATURE // Illus. 4**
a) carabiner: (1) body, (2) closure, (3) snapper, (4) safety closure, (5) rivet, (6) selfie, (7) splint; b) Express Set: (8) loop, (9) TANGA, (10) carabiner/connector; c) flight carabiner: (11) keeper

**7. CHECKS // Illus. 5**
Points to be checked and verified before, during and after every use: a) fissures, b) deformation, c) abrasion, fatigue, d) corrosion, e) snapper and closure function, f) damage to the seam, g) burns, h) fissures

**8. POSITIONING // Illus. 6**
a) carabiner; b) quickdraw

**9. USE // Illus. 7**
a) carabiner: The roll can release during use due to vibrations (particularly in screw carabiners) and undesirably open the connector element. Check and verify regularly the carabiner in order to be utterly sure the closure functions perfectly. b) loop: The tensile strength at the time of manufacture is 22 kN, unless otherwise designated. The tensile strength of band loops can decrease as a result of: 1) wetness, 2) ice, (3) dirt, 4) knots, 5) sharp edges; c) Tanga: not to bear weight!; d) Fifty:Fifty, Ovalock, Jetlock; e) use of connector elements in acc. with EN 362: The attachment point must correspond to EN 795 and possess a minimum tensile strength of 12 kN (metallic materials) and 18 kN (NON-metallic materials). The size of the connector must be taken into consideration when calculating the area of fall. The carabiner must not be burdened at the closure point! Connector elements with self-closing and manually locked closures should only be used if the user is not frequently clipping in and clipping out (>1/Day).
Put the carabiner at the place of installation in the correct position. The splint is introduced into the correct hole in the carabiner - with the crimped side facing outward. To lock the splint in position, the crimped end should be completely sunk with the hammer. Removal of the carabiner/splint is performed with a tool, e.g. a bolt-cutter. The splint can be used only once.

**10. PRODUCT LIFE, AS DESIGNATED BY MANUFACTURER**
a) carabiner: without use, unlimited product life
b) (Express-) loop:
· from date of production (see marking on product): maximum 15 years (incl. storage and WITHOUT use)
· from first use (occasional use): maximum 5 years
· from first use (intensive use): maximum 2 years
AGING / DETERIORATION
There are numerous reasons why a product is viewed as outworn and thus, has terminated its useful life and in need of being disposed, e.g. change of norms, guidelines or laws, development of new techniques, incompatibility with other equipment elements, etc.
WEEDING OUT / REMOVAL
The equipment must be weeded out, i.e. removed from the selection immediately, if...
· it does not pass the check test / verification (both before each use and during use, as well as in regular check-ups).
· a severe fall (fall factor >1) or another severe burden has taken place, unless the perfect use is verified without doubt in writing by an expert.
· it has been exposed to an intensive UV radiation or exposed to climatic environmental impact.
· a carabiner has been ground into, cut into.
· a connector element is visually damaged.
· it is damaged by sharp edges.
· the automatic closure after cleaning and maintenance does not close/lock by itself.
· the closure cannot be operated.
· the history of use of the equipment is unknown or incomplete.
· damages / deterioration / heavy soiling of the belt bands, metallic or synthetic parts are visible.
· it comes into contact with chemicals or electrical impact has taken place.
· the maximum product life has been exceeded.
· the product markings are no longer readable.
· there are any doubts about the reliability of the equipment.

! Due to varying environmental conditions (e.g. maritime surroundings, corrosive conditions, chloric setting, exhaust fumes, acrid/corrosive solutions, etc.) under certain circumstances corrosion could occur. In the case of stainless steel components, also stress-corrosion cracking can occur (warning: this is not visible!). Thereby, the life of the product can be significantly reduced or terminated.

Destroy and thoroughly dispose of removed equipment items immediately to prevent any further usage!

! For connector elements which are exposed to ongoing weight burdens, e.g. in flight sports such as paragliding, hang gliding, slacklines, etc. the product must be exchanged after maximum 5 years or 1500 flight hours.

**11. Changes and repairs**
If original components of the product are changed or removed, this can reduce the safety characteristics. The equipment must under no circumstances and in no way be changed or altered to accommodate or fit additional components unless expressly permitted in writing by the manufacturer.

**12. Storage, transport and maintenance**
Store your equipment in a dry place, protected from daylight and from chemicals at normal room temperature (0° to +40° C), without any mechanical squeeze, pressure or pull on them, and no knots in textiles. Avoid continuous vibrations.

**13. Cleaning and service**
Soiled products should be cleaned in lukewarm water (if necessary with neutral cleanser). Rinse well. Dry at room temperature; never place in washing machine or dry near heat radiators or heaters. Ordinary non-halogen containing disinfectants can be used if necessary. The joints of metal parts should be lubricated with a dry-film lubricant regularly and most important of all, after every cleaning.

**14. QUALIFIED INSPECTION // Illus. 8**
Apart from regular checks and verifications during and after every use, the products must be inspected by a qualified person at least once annually and the inspection documented in writing. The loops must be completely checked over at least every three months. See Section 10. The frequency of inspections depends on the intensity of the surroundings where the products have been used and frequency of use. The results must be recorded in the inspection report.
8.1 Specifications of item: 1) manufacturer, b) product (model, article number), c) charge or ID, d) manufacturer's expiration date, e) user, f) date of purchase, g) date of first use, h) other information
8.2 Check list of item: a) date of inspection, b) reason for inspection: regular or extra inspection, c) remarks (defects, etc.) d) result of inspection: item is ready for use item is not ready for use, e) date of next inspection, f) name and signature of inspector

**15. Model overview // Illus. 9**
a) article number, b) inspection norm, c) closure opening width in mm; material: 1) aluminum, 2) stainless steel, 3) steel

**16. Declaration of conformity**
This product corresponds to the PSA regulation 2016/425. This can be consulted at https://eur-lex.europa.eu. The corresponding declaration of conformity as available at http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Notification places participating in the declaration of conformity for the PSA are:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511
· VVUÚ, a.s. Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N° 1019

The following Norms can be acquired at https://www.beuth.de/de - EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

Version 05/2024. Subject to printing errors and technical modifications.

## BG Карабинери съгласно EN 12275 / съединители съгласно EN 362 / примки съгласно EN 566

**1. ЛЕГЕНДА // Фиг. 1**
a) OK, b) Внимание, c) Опасност, d) Катерачът се катери, e) Катерачът пада, f) котва

**2. ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ**
Този продукт е част от лично предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височини и трябва да бъде предадено на лицето. Предназначен е за алпинизъм, спортно катерене, за охрана на труда и други вертикални дейности, използващи подобни дейности. Карабинерът се използва за свързване на две или повече части на оборудването. Експресната примка се използва за междинно обезопасяване при катерене.

**Неспазването на настоящата инструкция за употреба може да доведе до смърт!**
Този продукт не трябва да се натоварва извън границите му. Може да се използва за целта, за която е разработен. Дейностите, при които се използва това оборудване, по своята същност са опасни. Грешките и невнимманието могат да доведат до сериозни наранявания или смърт. Вие носите отговорност за Вашите действия и решения. Инструкции за употреба по-долу трябва да се прочетат внимателно и задължително да се спазват. Този продукт може да се използва само от компетентни и отговорни лица, както и от трети лица, които са под пряко наблюдение и контрол на компетентно и отговорно лице. Ваша отговорност е да получите подходящо обучение относно използването на подходящи техники и предпазни мерки за безопасност. Производителят не носи отговорност в случай на злоупотреба и/или неправилна употреба.

Инструкцията за употреба представя правилната употреба и често срещаните грешки при използване на екипировката за катерене въз основа на фигури. Не можем обаче да представим всички възможни опасности. Настоящата инструкция трябва да се съхранява по време на целия експлоатационен живот заедно с продукта. Преподавателите трябва да предоставят инструкцията за употреба на езика на държавата на местоназначение.

**3. МАРКИРОВКИ (ако са налични) // Фиг. 2**
a) Карабинер: (1) Име на производителя, (2) Указание за спазване на доставената инструкция за употреба, (3) Дата на производство ММ/ГГГГ (месец и година) + идентификатор (идентификационен номер), (4) Отговаря на стандарт EN 362 за съединители с клас на елемента, (5) Отговаря на стандарт EN 12275 за карабинерите, (6) Маркировка на категорията на карабинера съгласно EN 12275 (H, K, X), (7) Отговаря на стандарт UIAA 121, (8) Нотифициран орган за ЕО изследване на типа, (9) Име на продукта или каталожен номер, (10) Минимална якост на опън в kN в надлъжна посока, (11) Минимална якост на опън в kN в напречна посока (12) Минимална якост на опън в kN в отворено положение, (13) Многоцифрен номер на партидата, (14) Място на производство, (15) Патентован, (16) При карабинери за въздушни спортове, подходящи за индивидуално „MONO" или тандемно „BI" летене; b) Примка: (17) Име на производителя, (18) Стандарт за лентови примки, (19) Нотифициран орган за ЕО изследване на типа, (20) Спазване на инструкцията за експлоатация, (21) Минимална якост на опън към момента на производство, (22) Дата на производство ММ/ГГГГ, месец и година в номера на партидата, (23) Място на производство

**4. ЗАКЛЮЧВАЩ МЕХАНИЗЪМ // Фиг. 3**

**5. КОМБИНАЦИЯ, ИЗПОЛЗВАНЕ В СИСТЕМА**
При комбинирането на този продукт с други компоненти съществува опасност от взаимно увреждане на безопасността при употреба и/или якостта. Ако този продукт ще се използва заедно с други компоненти на спасителна система/ система за задържане при падане, преди употреба потребителят трябва да се запознае и да спазва приложените препоръки, указания и инструкции за тези компоненти. Проверете съвместимостта с другите компоненти. Продуктът може да се използва само заедно с други обозначени с CE маркировката компоненти на личните предпазни средства (ЛПС) за защита срещу падане. При неправилна комбинация от несъвместими части на екипировката могат да възникнат непредвидими опасности, които вече не могат да гарантират безопасната експлоатация на част от оборудването.

**6. НОМЕНКЛАТУРА // Фиг. 4**
a) Карабинер: (1) Тяло, (2) Ключалка (3) Езиче, (4) Муфа, (5) Нит, (6) Селфи, (7) Шплинт; b) Комплект експресни примки: (8) Примка, (9) ФИКСАТОР, (10) Карабинер/съединител; c) Карабинер за въздушни спортове: (11) Разделител

**7. ПРОВЕРКА // Фиг. 5**
Точки, които трябва да се проверят преди, по време и след всяка употреба: a) Пукнатина, b) Деформация, c) Износване, d) Корозия, e) Функция на езичето и ключалката, f) Повреди на шева, g) Изгаряния, h) Цепнатина

**8. Позициониране // Фиг. 6**
a) Карабинер; b) Експресни примки

**9. УПОТРЕБА // Фиг.7**
a) Карабинер: Ролката може да се разхлаби поради вибрации или триене (особено при карабинерите с винт) и да доведе до нежелано отваряне на съединителя. Проверявайте карабинера редовно, за да гарантирате правилно заключване. b) Примки: Ако не е посочено друго, силата на скъсване към момента на производство е 22 kN. Якостта на лентовата примка може намалее поради: 1) Влажност, 2) Обледяване, 3) Мръсотия, 4) Възли, 5) Остри ръбове; c) Фиксатор: Не поемащ товар! d) Селфи, шплинт и центрираща рамка (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Използване на съединители съгласно EN 362: Точката на закрепване трябва да отговаря на EN 795 и да е с минимална якост на опън от 12kN (метални материали) и 18kN (при НЕМЕТАЛНИ материали). При изчисляване на разстоянието на падане трябва да се вземе предвид размерът размерът на съединителя. Карабинерът не трябва да се натоварва от ключалката! Самозатварящите се и ръчно заключващи се съединители трябва да се използват само ако потребителят не ги окачва и откачва твърде често (>1/ден).

**10. ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ СПРЕД ПОТРЕБИТЕЛЯ**
a) Карабинер: неограничен експлоатационен живот без използване
b) (Експресна) примка:
· от датата на производство (виж маркировката на продукта): максимум 15 години (вкл. съхранение БЕЗ употреба)
· 10 години (много рядка употреба) / 2 години (честа употреба) / 1 година (интензивна употреба)
СТАРЕЕНЕ
Има много причини, поради които даден продукт може да се счете за остарял и поради тази причина трябва да бъде изхвърлен преди края на действителния му експлоатационен живот (напр. промяна на стандартите, директивите или законите, разработване на нови технологии, несъвместимост с други компоненти на екипировката и т.н.).
ОТДЕЛЯНЕ
Оборудването трябва да се отдели незабавно, ако...:
· не издържи проверката (както преди всяка употреба и по време на употреба, така и по време на периодичните основни проверки).
· възникне силно натоварване при падане (коефициент на падане >1) или друго значително натоварване, освен ако правилната и безопасна употреба не се потвърди писмено от квалифицирано лице.
· е изложено на интензивно ултравиолетово облъчване и климатични въздействие на околната среда.
· някой от карабинерите е протрит.
· някой от съединителите оптично е повреден.
· е повредено от остър ръб.
и по време на употреба, така и по време на периодичните основни проверки).
· възникне силно натоварване при падане (коефициент на падане >1) или друго значително натоварване, освен ако правилната и безопасна употреба не се потвърди писмено от квалифицирано лице.
· е изложено на интензивно ултравиолетово облъчване и климатични въздействие на околната среда.
· някой от карабинерите е протрит.
· някой от съединителите оптично е повреден.
· е повредено от остър ръб.
· след почистване и поддръжка автоматичната ключалка не се затваря и/или заключва автоматично.
· ключалката повече не може да се задейства.
· историята на използване на оборудването е неизвестна или непълна.
· се наблюдават повреди/признаци на изтриване/силно замърсени ремъци, метални или пластмасови части.
· е било в контакт с химикали или са се появили електрически въздействия.
· максималният експлоатационен живот е надвишен.
· маркировката на продукта вече не е четлива.
· имате някакво съмнение относно надеждността на оборудването.

! Поради различни условия на околната среда (напр. морска среда, корозивна среда, хлорирана среда, изгорели газове, корозионни среди и т.н.) при определени обстоятелства може да възникне корозия. При компоненти, изработени от неръждаема стомана, също може да възникне корозия вследствие на пукнатина на вътрешно напрежение (внимание: не се вижда!)

Незабавно унищожете и изхвърлете отделените компоненти на екипировката, за да предотвратите по-нататъшната им употреба!

! Съединителите, които са подложени на многократно променливо натоварване (напр. при въздушни спортове като парапланеризъм, делтапланеризъм, ходене по въже и т.н.) трябва да се сменят максимум след 5 години или 1500 летателни часа.

**11. Промени и ремонти**
Промяната или свалянето на оригиналните компоненти на продукта може да ограничи характеристиките им, свързани с безопасността. Оборудването не може да бъде променяно или приспособявано за закрепване на допълнителни компоненти по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя.

**12. Съхранение, транспорт и грижа**
Съхранявайте Вашата екипировка на сухо място, защитено от дневна светлина и химикали при нормална температура на околната среда (0°C до +40 °C), без механична сила на смачкване, механично натоварване на налягане или на опън. Без възли в текстила. Избягвайте постоянните вибрации.
**13. Почистване и поддръжка**
Почиствайте замърсените продукти с хладка вода ( ако е необходимо - и с неутрален сапун). Изплакнете добре. При стайна температура никога не изсушавайте в сушилни или близо до радиатори! Ако е необходимо, използвайте обикновени дезинфектанти, които се съдържат халогени. След всяко почистване ставите на металните компоненти трябва да се спазват редовно със сух лубрикант.

**14. ЕКСПЕРТНА ПРОВЕРКА // Фиг. 8**
Освен редовните проверки преди, по време на и след всяка употреба, продуктите трябва поне веднъж в годината да се проверяват и резултатите от проверките да се документират от компетентно лице, примките трябва да се проверяват най-късно на всеки 3 месеца. Виж точка 10. Честотата на проверките зависи от условията на околната среда и интензивността на използване на продукта. Резултатите се вписват в протокола от изпитването.
8.1. Паспорт на устройството: a) Производител, b) Продукт (модел, каталожен номер), c) Партида или идентификационен номер, d) Срок на годност, e) Потребител, f) Дата на покупката, g) Дата на първата употреба, h) Друга информация
8.2. Паспорт на устройството: a) Дата на проверката, b) Причина за проверката: редовна или извънредна проверка, c) Забележки (дефекти и т.н.), d) Резултат от проверката: устройството е готово за употреба, устройството не е готово за употреба, e) Дата на следващата проверка, f) Име и подпис на проверяващия

**15. Преглед на модела // Фиг. 9**
a) Каталожен номер, b) Стандарт за изпитване, c) Ширина на отвора при ключалката в mm; Материал: 1) Алуминий, 2) Благородна стомана, 3) Стомана

**16. Декларация за съответствие**
Този продукт отговаря на регламент 2016/425 относно ЛПС. Може да бъде намерена на https://eur-lex.europa.eu. Съответната Декларация за съответствие е достъпна на http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Нотифицирани органи, участващи в оценката на съответствието на ЛПС:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Следните стандарти могат да бъдат закупени на адрес https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

Версия 05/2024. Запазваме си правото на печатни грешки и технически промени.

## CS Karabiny podle EN 12275 / spojky podle EN 362 / smyčky podle EN 566

**1. LEGENDA // obr. 1**
a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Lezec stoupá, e) Lezec spadne, f) kotva

**2. ROZSAH POUŽITÍ**
Tento výrobek je součástí osobního ochranného vybavení (OOV) na ochranu proti pádu z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Je určen pro horolezectví, sportovní lezení, bezpečnost práce a další vertikální činnosti s využitím podobných technik. Karabina slouží ke spojení dvou nebo více předmětů výbavy. Expresní smyčka slouží pro dočasné jištění při lezení.

**V případě nedodržení tohoto návodu k použití hrozí ohrožení života!**
Tento výrobek nesmí být zatěžován nad své meze. Smí se používat výlučně jen pro účel, pro který byl navržen. Aktivity, při kterých se toto vybavení používá, jsou přirozeně nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou mít za následek těžká zranění nebo smrt. Za vaše jednání a rozhodnutí jste sami odpovědní. Následující pokyny k použití musí být pečlivě přečteny a dodržovány. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a odpovědné osoby, a také třetí osoby, které se nacházejí pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a odpovědné osoby. Je na vaší odpovědnosti, abyste získali přiměřené vyškolení v používání správných technik a bezpečnostních opatření. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití odmítá výrobce jakoukoliv odpovědnost.

Návod k použití popisuje správné použití a často se vyskytující chyby při použití lezeckého vybavení na základě ilustrací. Nemůžeme však uvést všechna možná nebezpečí. Tento návod je třeba uchovávat po celou dobu používání spolu s výrobkem. Obchodníci musí návod k použití dostat k dispozici v jazyce země určení.

**3. OZNAČENÍ (je-li k dispozici) // obr. 2**
a) Karabina: (1) jméno výrobce, (2) upozornění k dodržení dodaného návodu k použití, (3) datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) odpovídá normě EN 362 pro spojky s třídou prvku, (5) odpovídá normě EN 12275 pro karabiny, (6) označení kategorie karabiny podle EN 12275 (H, K, X), (7) odpovídá normě UIAA 121, (8) oznámený subjekt pro přezkoušení typu ES (9) název výrobku nebo číslo výrobku, (10) minimální pevnost v tahu v podélném směru v kN, (11) minimální pevnost v tahu v příčném směru v kN, (12) minimální pevnost v tahu otevřená v kN, (13) vícemístné číslo šarže, (14) místo výroby, (15) patentováno, (16) u karabin pro letecké sporty, zda je vhodná jednotlivě „MONO" nebo tandemově „BI"; b) Smyčka: (17) název výrobce, (18) norma pro smyčky pásu, (19) oznámený subjekt pro ES přezkoušení typu, (20) dbejte návodu k použití, (21) minimální pevnost smyčky v tahu v době výroby, (22) datum výroby MM/RRRR měsíc a rok s číslem šarže, (23) místo výroby

**4. UZAVÍRACÍ MECHANISMUS // obr. 3**

**5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU**
Při kombinaci těchto výrobků s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného omezení bezpečnosti použití a/nebo pevnosti. Pokud je tento výrobek používán ve spojení s jinými součástmi záchranného/záchytného systému, musí se uživatel před použitím informovat o přiložených doporučeních, pokynech a návodech k těmto součástem a respektovat je. Zajistěte kompatibilitu s jinými komponenty. Použití smí probíhnout zásadně jen ve spojení se součástmi osobního ochranného vybavení (OOV) označenými CE na ochranu proti pádu z výšky. Nesprávná kombinace neodpovídajících dílů vybavení může mít za následek nepředvídatelná nebezpečí, která již nemohou zaručit bezpečnou funkci dílů vybavení.

**6. NÁZVOSLOVÍ // obr. 4**
a) Karabina: (1) tělo, (2) uzávěr (3) západka, (4) uzávěr pojistky, (5) nýt, (6) selfie, (7) závlačka; b) Expresní sada: (8) smyčka, (9) TANGA, (10) karabina/spojka; c) karabina pro létání: (11) Keeper

**7. KONTROLA // obr. 5**
Body, které je třeba zkontrolovat před každým použitím, během něj a po něm: a) trhliny, b) deformace, c) opotřebení, d) koroze, e) funkce západky a uzávěru, f) poškození švu, g) spáleniny, h) trhliny

**8. UMÍSTĚNÍ // obr. 6**
a) karabina; b) expresní smyčky

**9. OVLÁDÁNÍ // obr.**
a) Karabina: Kladka se může vibracemi nebo třením uvolnit (zejména u šroubovacích karabin) a vést k nechtěnému otevření spojky. Karabinu pravidelně kontrolujte, abyste zajistili správné zablokování. b) Smyčky: Pevnost v lomu v okamžiku výroby je 22 kN, pokud není uvedeno jinak. Pevnost smyček pásu může být snížena těmito faktory: 1) vlhkost, 2) námraza, 3) nečistoty, 4) uzly, 5) ostré hrany; c) tanga: Nejsou nosné! d) selfie, závlačka a středová příčka (FIFTY: FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) použití spojek podle EN 362: Kotevní bod musí splňovat normu EN 795 a musí mít minimální pevnost v tahu 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (nekovové materiály). Při výpočtu prostoru pádu je třeba vzít v úvahu velikost spojovacího prvku. Karabina nesmí být zatěžována přes uzávěr! Spojky se samozavíracím a ručně zajišťovaným uzávěrem by měly být používány pouze tehdy, pokud je uživatel příliš často nezavěšuje a nevyvěšuje (>1/den).

**10. ŽIVOTNOST VÝROBKU PODLE VÝROBCE**
a) Karabina: bez použití neomezené životnosti
b) (Expresní) smyčka:
· od data výroby (viz označení na výrobku): maximálně 15 let (vč. skladování a BEZ použití)
· od prvního použití: 10 let (velmi vzácné užívání) / 2 roky (časté užívání) / 1 rok (intenzivní užívání)
STÁRNUTÍ
Existuje mnoho důvodů, proč může být výrobek považován za zastaralý, a proto by měl být zlikvidován před koncem jeho skutečné životnosti (např. změna norem, směrnic nebo zákonů, vývoj nových technik, neslučitelnost s jinými předměty výbavy atd.).
VYŘAZENÍ
Vybavení se musí okamžitě zlikvidovat, pokud...:
· při kontrole propadne (jak před každým použitím, tak i během používání a při pravidelných hlavních kontrolách).
· došlo k zatížení pádem (faktor pádu >1) nebo jinému značnému zatížení, ledaže správné a bezchybné použití je potvrzeno písemně odborníkem.
· byl vystaven intenzivnímu UV záření a klimatickým okolním vlivům.
· karabina je zabroušená.
· spojovací prostředek je vizuálně poškozen.
· byl poškozen ostrými hranami.
· automatický uzávěr se po čištění a údržbě automaticky nezavírá a/nebo nezajistí.
· uzávěr již nelze aktivovat.
· není známá historie použití vybavení, respektive je neúplná.
· je nutno dbát na poškození / známky odření / silné znečištění popruhů, kovových nebo plastových dílů.
· přišel do styku s chemikáliemi nebo došlo k elektrickým vlivům.
· byla překročena maximální životnost.
· identifikace výrobku již není čitelná.
· máte jakékoliv pochybnosti ohledně spolehlivosti vybavení.

! Vzhledem k různým podmínkám prostředí (např. přímořské prostředí, korozivní prostředí, prostředí s obsahem chloru, výfukové plyny, leptající média atd.) může za určitých okolností dojít ke korozi. U komponentů vyrobených z nerezové oceli může také docházet ke vzniku koroze z trhlin pod vlivem pnutí (pozor: není vidět!) atd. To může výrazně zkrátit nebo ukončit životnost!

vyřazené prvky vybavení ihned zničte a zlikvidujte, abyste zabránili jejich dalšímu používání!

! U spojek, které jsou vystaveny trvalému vibračnímu zatížení (např. při leteckých sportech, jako je paragliding, létání na rogalu, slacklining atd.), musí být výměna provedena po maximálně 5 letech nebo 1500 letových hodinách.

**11. Změny a opravy**
Když dojde ke změně nebo odstranění původních součástí výrobku, může tak dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Vybavení se nesmí žádným způsobem, který by nebyl písemně doporučen výrobcem, měnit nebo přizpůsobovat k namontování doplňkových součástí.

**12. Uskladnění, přeprava a ošetřování**
Své vybavení skladujte v suchu, chráněné před denním světlem a chemikáliemi při normální teplotě okolního prostředí (0 °C až +40 °C), bez mechanického zatížení mačkáním, tlakem nebo tahem. Žádné uzly v textiliích. Zabraňte trvalým vibracím.

**13. Čištění a údržba**
Znečištěné výrobky čistěte vlažnou vodou (v případě potřeby s neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičce na prádlo nebo v blízkosti tepelných těles! V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky bez obsahu halogenů. Klouby kovových součástí je třeba pravidelně a především po čištění namazat suchým mazivem.

**14. ODBORNÁ KONTROLA // obr. 8**
Kromě pravidelných kontrol prováděných před použitím, během a po něm musí být produkty nejméně jednou ročně kontrolovány odborně způsobilou osobou, což je nutné dokumentovat, smyčky musí být zcela zkontrolovány nejpozději jednou za 3 měsíce. Viz bod 10. Četnost kontroly závisí na intenzitě okolí a použití, ve kterých se produkty používají. Výsledky se zaznamenají do zkušebního protokolu.
8.1. Identifikační list zařízení: a) výrobce, b) výrobek (model, číslo výrobku), c) šarže nebo ID, d) datum ukončení výroby, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum prvního použití, h) další informace
8.2. Kontrolní list zařízení: a) datum kontroly, b) důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) poznámky (závady atd.), D) výsledek kontroly: Zařízení je připraveno k použití, zařízení není připraveno k použití, e) datum příští kontroly, f) jméno a podpis zkoušejícího

**15. Přehled modelů // obr. 9**
a) číslo výrobku, b) zkušební norma, c) šířka otvoru uzávěru v mm; materiál: 1) hliník, 2) nerezová ocel, 3) ocel

**16. Prohlášení o shodě**
Tento výrobek splňuje nařízení OOP 2016/425. To lze nalézt na adrese https://eur-lex.europa.eu. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na adrese http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Oznámené subjekty zapojené do posuzování shody pro OOP byly:
· Všeobecný ústav úrazového pojištění, bezpečnostně technická zkušebna, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511
· VVUÚ, as, Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika č. 1019

Následující normy lze zakoupit na adrese https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013 EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

Verze 01/2020. Tiskové chyby a technické změny vyhrazeny.

## DA Karabiner i henhold til EN 12275 / forbindelseselementer i henhold til EN 362 / slynger i henhold til EN 566

**1. SIGNATURFORKLARING // Fig. 1**
a) OK, b) Giv agt, c) Fare, d) Klatrer der klatrer, e) Klatrer der falder, f) anker

**2. ANVENDELSESOMRÅDE**
Dette produkt er en del af personlige værnemidler (PPE), der er designet til at beskytte mod fald fra højder og bør være tildelt en bestemt person. Det er beregnet til bjergbestigning, sportsklatring, arbejdssikkerhed og andre aktiviteter i højden, hvor der benyttes lignende teknikker. Karabinen bruges til at forbinde to eller flere stykker udstyr. Ekspresslyngen bruges til midlertidig sikring under klatring.

**Tilsidesættelse af denne brugsanvisning medfører livsfare!**
Dette produkt må ikke belastes ud over dets begrænsninger. Det må kun anvendes til det tilsigtede formål. Aktiviteter, hvor dette udstyr benyttes, er i sagens natur farlige. Fejl og uopmærksomhed kan resultere i alvorlige personskader eller død. Du er selv ansvarlig for dine handlinger og beslutninger. Følgende brugsinstrukser skal læses grundigt og skal overholdes til punkt og prikke. Dette produkt må kun benyttes af kompetente og ansvarlige personer samt af tredjeparter, der er under direkte tilsyn og kontrol af en kompetent og ansvarlig person. Du er selv ansvarlig for at modtage passende undervisning i anvendelsen af de rette teknikker og sikkerhedsforanstaltninger. Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert anvendelse.

Brugsanvisningen beskriver korrekt brug og almindelige fejl ved brug af klatreudstyr, ved hjælp af figurer. Vi kan imidlertid ikke vise alle tænkelige farer. Denne brugsanvisning skal under hele produktets brugstid opbevares sammen med produktet. Forhandlere skal tilvejebringe brugsanvisningen på bestemmelseslandets sprog.

**3. MARKERINGER (hvis relevant) // Fig. 2**
a) Karabin: (1) Fabrikantens navn, (2) Opfordring til at følge den medfølgende brugsanvisning, (3) Produktionsdato MM/ÅÅÅÅ (måned og år) + ID (identifikationsnummer), (4) Opfylder standard EN 362 for forbindelseselementer med elementklasse, (5) Opfylder standard EN 12275 for karabiner, (6) Mærkning af karabinkategori iht. EN 12275 (H, K, X), (7) Opfylder standard UIAA 121, (8) Bemyndiget organ for EF-typegodkendelse, (9) Produktnavn eller artikelnummer, (10) Minimum-trækstyrke i kN langsgående, (11) Minimum-trækstyrke i kN tværgående, (12) Minimum-trækstyrke i kN åben, (13) Flercifret partinummer, (14) Fremstillingssted, (15) Patenteret, (16) Ved flyvesportskarabiner: om egnet til enkeltspring „MONO" eller tandemspring „BI"; b) Slynge: (17) Fabrikantens navn, (18) Standard for båndslynger, (19) Bemyndiget organ for EF-typegodkendelse, (20) Følg brugsanvisningen, (21) Slyngens minimum-trækstyrke på fremstillingstidspunktet, (22) Fremstillingsdato MM/ÅÅÅÅ (måned og år) med partinummer, (23) Produktionssted

**4. LUKKEMEKANISME // Fig. 3**

**5. KOMBINATION, ANVENDELSE I SYSTEM**
Hvis dette produkt anvendes i kombination med andre komponenter, er der risiko for gensidig forringelse af brugssikkerhed eller styrke. Hvis dette produkt anvendes sammen med andre komponenter i et rednings-/faldsikringssystem, skal brugeren inden brug sætte sig ind i og overholde de vedlagte anbefalinger, anvisninger og instruktioner for disse komponenter. Brugeren skal sikre sig, at der er kompatibilitet mellem de anvendte komponenter. Produktet må principielt kun bruges i forbindelse med CE-mærkede komponenter af personlige værnemidler (PPE) til beskyttelse mod fald fra højder. Ved forkert kombination mellem udstyrsdele, der ikke passer sammen, kan der opstå uforudsigelige farer, så det ikke længere kan garanteres, at en udstyrsdel fungerer korrekt.

**6. NOMENKLATUR // Fig. 4**
a) Karabin: (1) krop, (2) lukning (3) snapper, (4) lukkesikring, (5) nitte, (6) selfie, (7) split; b) ekspressæt: (8) slynge, (9) TANGA, (10) karabin/forbindelsesmiddel; c) flyvesportskarabin: (11) holder

**7. KONTROL // Fig. 5**
Punkter, der skal kontrolleres, før, under og efter hver brug: a) revner, b) deformering, c) slid, d) korrosion, e) snapper og lukkefunktion, f) skader på samling/søm, g) forbrænding, h) ridser

**8. POSITIONERING // Fig. 6**
a) Karabiner; b) Ekspresslynger

**9. BETJENING // Fig.7**
a) Karabiner: Rullen kan løsne sig pga. vibrationer eller friktion (især ved skruekarabiner) og føre til utilsigtet åbning af forbindelseselementet. Kontrollér karabinen med jævne mellemrum for at sikre korrekt lukning. b) Slynger: Brudstyrken på fremstillingstidspunktet er 22 kN, medmindre andet er angivet. Båndslyngernes styrke kan blive forringet pga.: 1) fugt, 2) tilisning, 3) snavs, 4) knuder, 5) skarpe kanter; c) Tanga: Ikke-lastbærende! d) Selfie, split og midterstykke (FIFTY: FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Brug af forbindelseselementer i henhold til EN 362: Anhugningspunktet skal opfylde EN 795 og have en minimumsstyrke på 12 kN (for metalliske materialer) og 18 kN (for ikke-metalliske materialer). Der skal tages højde for forbindelsesmidlets størrelse ved beregningen af faldrummet. Karabinen må ikke belastes over lukningen! Forbindelseselementer med selvlåsende og manuelt låsende lukning bør således kun anvendes, hvis brugeren ikke til- og frakobler dem hyppigt (>1/dag).

**10. PRODUKTLEVETID IFØLGE FABRIKANT**
a) Karabin: Ubegrænset levetid uden afbenyttelse
b) (Ekspres)slynge:
· fra produktionsdato (se mærkning på produkt): maks. 15 år (inkl. opbevaring og UDEN brug)
· fra første brug: 10 år (meget sjælden brug) / 2 år (hyppig anvendelse) / 1 år (intensiv anvendelse)
ÆLDNING/FORRINGELSE
Der er mange grunde til, at et produkt kan betragtes som forældet og derfor skal bortskaffes, inden den faktiske levetid er udløbet (f.eks. ændring af standarder, retningslinjer eller lovgivning, udvikling af nye teknikker, uforenelighed med andet udstyr osv.).
KASSERING
Udstyret skal straks kasseres, hvis ...
· det ikke består kontrollen (både forud for hver brug og under brug og desuden i forbindelse med de regelmæssige hovedeftersyn).
· en hård faldbelastning (faldfaktor > 1) eller en anden betydelig belastning har fundet sted, medmindre problemfri og sikker brug bekræftes skriftligt af en sagkyndig person.
· det har været udsat for intensiv UV-bestråling og klimatiske miljøpåvirkninger.
· en karabin er blevet slidt.
· et forbindelsesmiddel er visuelt beskadiget.
· det er blevet beskadiget af skarpe kanter.
· den automatiske lukning ikke lukker og/eller låser af sig selv efter rengøring og vedligeholdelse.
· låsen ikke længere kan betjenes.
· udstyrets brugshistorik er helt eller delvis ukendt.
· der kan konstateres skader/slitagetegn/kraftig tilsmudsning af stropper, metal- eller plastdele.
· det har været i kontakt med kemikalier, eller hvis elektrisk påvirkning har fundet sted.
· den maksimale levetid er overskredet.
· produktmærkningen ikke længere kan læses.
· hvis du har nogen som helst tvivl mht. udstyrets pålidelighed.

! På grund af diverse miljøforhold (f.eks. maritimt miljø, ætsende miljø, kloreret miljø, udstødningsgasser, ætsende medier, mv.) kan der under visse omstændigheder forekomme korrosion. Ved komponenter af rustfrit stål kan der også opstå spændingskorrosionsrevner (bemærk: sådanne kan ikke ses!) mv. Dette kan i høj grad reducere eller helt afslutte levetiden! Kasserede udstyrsdele skal omgående destrueres og bortskaffes for at forhindre yderligere brug!

! For forbindelseselementer, der er udsat for træthedsbelastning (f.eks. ved flyvesportsgrene som paragliding, drageflyvning, slacklining osv.), skal udskiftning ske efter højst 5 år eller 1500 timers flyvning.

**11. Ændring og reparation**
Hvis originale komponenter i produktet ændres eller fjernes, kan sikkerhedsegenskaberne blive forringet. Udstyret må ikke ændres eller tilpasses til fastgørelse af ekstradele på en måde, som ikke er anbefalet skriftligt af fabrikanten.

**12. Opbevaring, transport og pleje**
Opbevar udstyret tørt, beskyttet mod dagslys og kemikalier i normal omgivelsestemperatur (0°C til +40°C) uden mekanisk klemnings-, kompressions- eller trækbelastning. Tekstiler må ikke have knuder. Undgå konstante vibrationer.

**13. Rengøring og vedligeholdelse**
Tilsmudsede produkter rengøres i lunkent vand (evt. med neutral sæbe). Skylles herefter grundigt. Skal tørres ved stuetemperatur, aldrig i tørretumbler eller i nærheden af radiatorer! Kommercielt tilgængelige, ikke-halogen indeholdende desinfektionsmidler kan benyttes efter behov. Leddene af metaldele skal med jævne mellemrum og især efter rengøring smøres med et tørt smøremiddel.

**14. SAGKYNDIG KONTROL // Fig. 8**
Ud over den løbende kontrol før, under og efter hver brug skal produkterne kontrolleres og dokumenteres af en sagkyndig person mindst én gang om året; slyngen/slyngerne skal kontrolleres fuldstændigt mindst hver 3. måned. Se pkt. 10. Kontrolhyppigheden afhænger af intensiteten af det miljø og i den anvendelse, hvor produkterne benyttes. Resultaterne indføres i en testrapport.
8.1. Indretningens datablad: a) fabrikant, b) produkt (model, artikelnummer), c) parti eller ID, d) fremstillingsdato, e) bruger, f) købsdato, g) dato for første brug, h) andre oplysninger
8.2. Indretningens kontrolblad: a) dato for prøvningen b) årsag til prøvningen: regelmæssig eller ekstraordinær kontrol c) bemærkninger (defekter mv.) D) kontrolresultat: Indretningen er klar til brug, Indretningen er ikke klar til brug, e) dato for næste kontrol, f) kontrollantens navn og underskrift

**15. Modeloversigt // Fig. 9**
a) artikelnummer, b) prøvningsstandard, c) lukningens åbningsvidde i mm; materiale: 1) aluminium, 2) rustfrit stål, 3) stål

**16. Overensstemmelseserklæring**
Dette produkt opfylder PPE-forordningen 2016/425. Dette kan kontrolleres på https://eur-lex.europa.eu. Den relevante overensstemmelseserklæring er tilgængelig på http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Bemyndigede organer, der er involveret i overensstemmelsesvurderingen af PPE:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Tjekkiet N°1019
Følgende standarder kan rekvireres på https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Version 05/2024. Forbehold for trykfejl og tekniske ændringer.

## EL Καραμπίνερ (Σύνδεσμοι) κατά EN 12275 / Συνδετήρες κατά EN 362 / Αορτήρες κατά EN 566

**1. ΥΠΟΜΝΗΜΑ // Εικ. 1**
α) OK, ΄b) Προσοχή, c) Κίνδυνος, d) Αναρριχητής αναρριχάται, e) Αναρριχητής πέφτει, f) άγκυρα

**2. ΤΟΜΕΑΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ**
Αυτό το προϊόν αποτελεί μέρος ενός μέσου ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) για την προστασία από πτώσεις από ύψος και θα πρέπει να είναι εκχωρημένο σε ένα συγκεκριμένο άτομο. Προορίζεται για την ορειβασία, αθλητική αναρρίχηση, για την ασφάλεια εργασίας, καθώς και για άλλες δραστηριότητες μετακίνησης καθ' ύψος με παρόμοιες τεχνικές. Το καραμπίνερ χρησιμοποιείται για τη σύνδεση δύο ή περισσότερων αντικειμένων εξοπλισμού. Ο αορτήρας express (σετάκι) χρησιμοποιείται για ενδιάμεση ασφάλιση κατά την αναρρίχηση.

**Σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι παρούσες Οδηγίες χρήσης, υπάρχει θανάσιμος κίνδυνος!**
Το προϊόν αυτό δεν επιτρέπεται να επιβαρύνεται με φορτίο πέραν των ορίων αντοχής του. Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τον σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε. Οι δραστηριότητες στις οποίες χρησιμοποιείται αυτός ο εξοπλισμός είναι από τη φύση τους επικίνδυνες. Τυχόν σφάλματα και απροσεξίες μπορούν να έχουν σαν συνέπεια βαρείς τραυματισμούς ή ακόμα και το θάνατο. Είστε εσείς οι ίδιοι υπεύθυνοι για τους χειρισμούς και τις αποφάσεις σας. Θα πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις παρακάτω υποδείξεις χρήσης και να τις τηρείτε οπωσδήποτε. Το προϊόν αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από ικανά και υπεύθυνα άτομα, καθώς και από τρίτους που βρίσκονται υπό την άμεση επίβλεψη και τον έλεγχο ενός ικανού και υπεύθυνου ατόμου. Είναι δική σας ευθύνη να έχετε μια κατάλληλη εκπαίδευση στην εφαρμογή των σωστών τεχνικών και προφυλάξεων ασφαλείας. Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση κακής και/ή λανθασμένης χρήσης.

Οι οδηγίες χειρισμού παρουσιάζουν με εικόνες τη σωστή χρήση και τα σφάλματα που παρουσιάζονται συχνά κατά τη χρήση ειδών εξοπλισμού αναρρίχησης. Ωστόσο, δεν μπορούμε να παρουσιάσουμε όλους τους ενδεχόμενους κινδύνους. Οι παρούσες οδηγίες πρέπει να φυλάσσονται μαζί με το προϊόν σε όλη τη διάρκεια χρήσης του. Οι μεταπωλητές πρέπει να παρέχουν τις οδηγίες χρήσης στη γλώσσα της χώρας προορισμού του προϊόντος.

**3. ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ (αν υπάρχουν) // Εικ. 2**
α) Καραμπίνερ: (1) Επωνυμία του κατασκευαστή, (2) Υπόδειξη, για τήρηση των παρεχόμενων οδηγιών χειρισμού, (3) Ημερομηνία κατασκευής ΜΜ/ΕΕΕΕ (μήνας και έτος) + ID (αναγνωριστικός αριθμός), (4) Συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 362 για συνδετήρες με κατηγορία του συνδετήρα, (5) Συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 12275 για καραμπίνερ, (6) Χαρακτηρισμός της κατηγορίας καραμπίνερ κατά EN 12275 (H, K, X), (7) Συμμορφώνεται με το πρότυπο UIAA 121, (8) Κοινοποιημένος φορέας για την εξέταση τύπου ΕΚ, (9) Ονομασία προϊόντος ή αριθμός είδους, (10) Ελάχιστη αντοχή σε έλξη σε kN στη διαμήκη διεύθυνση, (11) Ελάχιστη αντοχή σε έλξη σε kN στην εγκάρσια διεύθυνση, (12) Ελάχιστη αντοχή σε έλξη σε kN σε ανοικτή κατάσταση, (13) Αριθμός παρτίδας πολλαπλών ψηφίων, (14) Τόπος κατασκευής, (15) Με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας, (16) Για καραμπίνερ πτητικών αθλημάτων αν είναι κατάλληλο για μονή „MONO" ή διδυμη „BI" πτήση. b) Αορτήρας: (17) Επωνυμία κατασκευαστή, (18) Πρότυπο για αορτήρες ιμάντα, (19) Κοινοποιημένος φορέας για εξέταση τύπου ΕΚ, (20) Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης, (21) Ελάχιστη αντοχή σε έλξη του αορτήρα κατά τη χρονική στιγμή της κατασκευής, (22) Ημερομηνία κατασκευής ΜΜ/ΕΕΕΕ - μήνας και έτος - με αριθμό παρτίδας, (23) Τόπος κατασκευής

**4. ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ // Εικ. 3**

**5. ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ, ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΣΥΣΤΗΜΑ**
Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα στοιχεία σε σύστημα υπάρχει κίνδυνος αμοιβαίας επίδρασης στην ασφάλεια χρήσης και/ή στην αντοχή. Αν αυτό το προϊόν χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με άλλα μέρη ενός συστήματος διάσωσης/συγκράτησης πτώσης, τότε ο χρήστης πρέπει πριν τη χρήση να λάβει γνώση των συνοδευτικών συστάσεων, υποδείξεων και οδηγιών αυτών των μερών και να τις τηρεί. Διασφαλίστε τη συμβατότητα με τα άλλα στοιχεία του συστήματος. Η χρήση επιτρέπεται αποκλειστικά και μόνο σε συνδυασμό με μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) τα οποία φέρουν σήμανση CE για προστασία έναντι πτώσεων από ύψος. Σε περίπτωση λανθασμένου συνδυασμού μερών εξοπλισμού που δεν είναι συμβατά μεταξύ τους, μπορεί να προκύψουν απρόβλεπτοι κίνδυνοι με αποτέλεσμα να μην είναι πλέον εξασφαλισμένη η ασφαλής λειτουργία ενός μέρους του εξοπλισμού.

**6. ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ // Εικ. 4**
α) Καραμπίνερ: (1) Σώμα, (2) Κλείσιμο, (3) Πύλη, (4) Ασφάλιση κλεισίματος, (5) Πείρος, (6) Ασφαλιστικό σχοινιού τύπου „Selfie", (7) Ασφαλιστικό σχοινιού τύπου περόνης. b) Σετάκι: (8) Αορτήρας, (9) TANGA, (10) Καραμπίνερ/σύνδεσμος. c) Καραμπίνερ πτήσης: (11) Οδηγός

**7. ΕΛΕΓΧΟΣ // Εικ. 5**
Σημεία που πρέπει να ελέγχονται πριν, κατά τη διάρκεια και μετά από κάθε χρήση: α) Ρωγμή, b) Παραμόρφωση, c) Φθορά, δ) Διάβρωση, ε) Λειτουργία πύλης κλεισίματος και ασφάλισης, στ) Ζημιές στη ραφή, ζ) Καψίματα, η) Σχίσιμο

**8. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ // Εικ. 6**
α) Καραμπίνερ b) Αορτήρες Express (Σετάκια)

**9. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ // Εικ.7**
α) Καραμπίνερ: Ο κύλινδρος προστασίας ασφάλισης μπορεί να λασκάρει λόγω κραδασμών ή τριβής (ειδικά σε καραμπίνερ με βιδωτό μηχανισμό) και να επιφέρει ανεπιθύμητο άνοιγμα του συνδετήρα. Ελέγχετε το καραμπίνερ τακτικά, για να διασφαλίσετε σωστό κλείδωμα. b) Αορτήρες Express (Σετάκια): Η δύναμη θραύσης κατά τη χρονική στιγμή της κατασκευής ανέρχεται σε 22 kN, αν δεν έχει αναφερθεί κάτι διαφορετικό. Η αντοχή των αορτήρων ιμάντα μπορεί να μειωθεί από: 1) Υγρασία, 2) Πάγωμα, 3) Ακαθαρσίες, 4) Κόμπους, 5) Αιχμηρές ακμές. c) Tanga: Δεν είναι εξάρτημα που φέρει φορτίο! d) Ασφαλιστικό περιστροφής τύπου „Selfie", τύπου περόνης και μεσαίου στελέχους (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK). e) Χρήση συνδετήρων κατά EN 362: Το σημείο αγκύρωσης πρέπει να συμμορφώνεται με το EN 795 και να έχει ελάχιστη αντοχή 12 kN (μεταλλικά υλικά) και 18 kN (για ΜΗ μεταλλικά υλικά). Το μέγεθος του συνδέσμου πρέπει να συνυπολογίζεται κατά τον υπολογισμό του χώρου πτώσης. Δεν επιτρέπεται η επιβολή του φορτίου στο καραμπίνερ μέσω της πύλης κλεισίματος! Συνδετήρες με αυτόματο κλείσιμο που πρέπει να ασφαλίζεται χειροκίνητα θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνον αν ο χρήστης δεν τα συνδέει ή αποσυνδέει πολύ συχνά (> 1 φορά/ημέρα).

**10. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ**
α) Καραμπίνερ: απεριόριστη διάρκεια ζωής αν δεν χρησιμοποιηθεί
b) Αορτήρας (Express - Σετάκι):
· από την ημερομηνία κατασκευής (βλ. σήμανση στο προϊόν): το πολύ 15 έτη (περιλ. αποθήκευσης και ΧΩΡΙΣ χρήση)
· από την πρώτη χρήση: 10 χρόνια (πολύ σπάνια χρήση) / 2 χρόνια (συχνή χρήση) / 1 έτος (εντατική χρήση)
ΠΑΛΑΙΟΤΗΤΑ
Υπάρχουν πολλοί λόγοι για τους οποίους ένα προϊόν μπορεί να θεωρηθεί πεπαλαιωμένο και επομένως θα πρέπει να απορριφθεί πριν το τέλος της πραγματικής διάρκειας ζωής του (π.χ. αλλαγές των προτύπων, των Οδηγιών ή της νομοθεσίας, ανάπτυξη νέων τεχνικών, ασυμβατότητα με άλλα είδη εξοπλισμού κλπ.).
ΑΠΟΣΥΡΣΗ
Ο εξοπλισμός πρέπει να αποσύρεται άμεσα από τη χρήση αν...:
· αποτύχει κατά τον έλεγχο (τόσο πριν από κάθε χρήση και κατά τη διάρκεια της χρήσης όσο και κατά τους τακτικούς κύριους ελέγχους).
· έχει λάβει χώρα σκληρή καταπόνηση λόγω πτώσης (συντελεστής πτώσης >1) ή άλλη σημαντική καταπόνηση, εκτός αν, η απρόσκοπτη και ανενδοίαστη χρήση έχει βεβαιωθεί γραπτώς από έναν ειδικό.
· έχει εκτεθεί σε έντονη υπεριώδη (UV) ακτινοβολία καθώς και σε κλιματικές επιδράσεις από το περιβάλλον.
· ένα καραμπίνερ έχει φθαρεί λόγω τριβής.
· ένας σύνδεσμος έχει εμφανή ζημιά.
· έχει υποστεί ζημιές από αιχμηρές ακμές.
· η αυτόματη πύλη κλεισίματος μετά τον καθαρισμό και τη συντήρηση δεν κλείνει και/ή δεν ασφαλίζει από μόνη της.
· δεν είναι πλέον εφικτή η ενεργοποίηση της πύλης κλεισίματος.
· το ιστορικό χρήσης του εξοπλισμού δεν είναι γνωστό ή δεν είναι πλήρες.
· μπορούν να παρατηρηθούν ζημιές/ σημεία απώλειας υλικού λόγω τριβής/ έντονη ρύπανση των ιμάντων, των μεταλλικών ή των πλαστικών μερών του εξοπλισμού.
· έχει έρθει σε επαφή με χημικά ή έχουν λάβει χώρα ηλεκτρικές επιδράσεις.
· έχει περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του.
· δεν πλέον αναγνώσιμη η σήμανση του προϊόντος.
· έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία για την αξιοπιστία του εξοπλισμού.

! Λόγω της ποικιλίας των συνθηκών περιβάλλοντος (π.χ. θαλάσσιο περιβάλλον, διαβρωτικό περιβάλλον, περιβάλλον που περιέχει χλώριο, καυσαέρια, διαβρωτικά μέσα κλπ.) μπορεί υπό ορισμένες συνθήκες να προκύψει διάβρωση. Για εξαρτήματα από ανοξείδωτο χάλυβα μπορεί επιπλέον να προκύψει ρωγματογενής διάβρωση υπό συνθήκες έντασης (Προσοχή: δεν είναι ορατή!) κλπ. Από αυτή μπορεί η διάρκεια ζωής να μειωθεί σημαντικά ή να τερματιστεί!

Καταστρέφετε και απορρίπτετε άμεσα τα αντικείμενα εξοπλισμού που έχουν αποσυρθεί, για να αποτρέψετε την περαιτέρω χρήση τους!

! Για συνδετήρες εκτεθειμένους σε συνεχή καταπόνηση από κραδασμούς (π.χ. για είδη πτητικών σπορ όπως αλεξίπτωτο πλαγιάς, αιωροπτερισμός, slacklining κλπ.) πρέπει να γίνεται αντικατάσταση μετά το πολύ 5 χρόνια ή μετά από 1500 ώρες πτήσης.

**11. Τροποποιήσεις και επισκευές**
Η τροποποίηση ή αφαίρεση αρχικών στοιχείων του προϊόντος μπορεί να υποβαθμίσει τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του προϊόντος. Ο εξοπλισμός δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων χωρίς τη γραπτή σύσταση του κατασκευαστή.

**12. Φύλαξη, μεταφορά και φροντίδα**
Φυλάσσετε τον εξοπλισμό σας σε στεγνή κατάσταση, προστατευμένο από το φως της ημέρας και τα χημικά, σε κανονική θερμοκρασία περιβάλλοντος (0°C έως +40 °C), χωρίς μηχανικές καταπονήσεις από σύνθλιψη, πίεση ή έλξη. Δεν επιτρέπονται κόμποι στα υφασμάτινα υλικά. Αποφεύγετε τους συνεχείς κραδασμούς.

**13. Καθαρισμός και συντήρηση**
Καθαρίζετε τα λερωμένα προϊόντα σε χλιαρό νερό (αν χρειαστεί χρησιμοποιήστε ουδέτερο απορρυπαντικό). Ξεπλύνετέ τα καλά. Αφήστε τα να στεγνώσουν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, ποτέ σε στεγνωτήριο ή κοντά σε θερμαντικά σώματα! Αν χρειαστεί μπορείτε να χρησιμοποιήσετε απολυμαντικά μέσα του εμπορίου που δεν περιέχουν αλογόνα. Οι αρθρώσεις των υλικών πρέπει να λιπαίνονται τακτικά, και προπαντός μετά τον καθαρισμό, με χρήση ξηρού λιπαντικού.

**14. ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΟ ΕΙΔΙΚΟ // Εικ. 8**
Πέραν του διαρκούς ελέγχου πριν, κατά τη διάρκεια και μετά από κάθε χρήση, τα προϊόντα πρέπει τουλάχιστον μία φορά το χρόνο να ελέγχονται από έναν ειδικό και οι έλεγχοι να τεκμηριώνονται, ενώ ο αορτήρας (οι αορτήρες) πρέπει να ελέγχονται πλήρως κάθε 3 μήνες. Δείτε το σημείο 10. Η συχνότητα του ελέγχου εξαρτάται από την ένταση των συνθηκών περιβάλλοντος και χρήσης, στις οποίες χρησιμοποιούνται τα προϊόντα. Τα αποτελέσματα καταχωρούνται στην έκθεση ελέγχου.
8.1. Δελτίο ταυτοποίησης της διάταξης: α) Κατασκευαστής, b) Προϊόν (μοντέλο, αριθ. είδους), c) Αρ. παρτίδας ή ID, d) Ημερομηνία κατασκευής/λήξης, e) Χρήστης, f) Ημερομηνία αγοράς, g) Ημερομηνία πρώτης χρήσης, h) Άλλες πληροφορίες
8.2. Δελτίο ελέγχου της διάταξης: α) Ημερομηνία ελέγχου, b) Λόγος του ελέγχου: τακτικός ή έκτακτος έλεγχος, c) Παρατηρήσεις (ελαττώματα κλπ.), d) Αποτέλεσμα του ελέγχου: Διάταξη έτοιμη για χρήση, Η διάταξη δεν είναι έτοιμη για χρήση, e) Ημερομηνία του επόμενου ελέγχου, f) Όνομα και υπογραφή του ελεγκτή

**15. Επισκόπηση μοντέλου // Εικ. 9**
α) Αριθμός είδους, b) Πρότυπο εξέτασης, c) Πλάτος ανοίγματος πύλης σε mm. Υλικό: 1) Αλουμίνιο, 2) Ανοξείδωτος χάλυβας, 3) Χάλυβας

**16. Δήλωση συμμόρφωσης**
Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τον κανονισμό ΜΑΠ 2016/425. Το σχετικό έγγραφο μπορείτε να το δείτε στον ιστότοπο https://eur-lex.europa.eu. Η αντίστοιχη δήλωση συμμόρφωση βρίσκεται στη διάθεσή σας στην ηλεκτρονική διεύθυνση http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Κοινοποιημένοι φορείς οι οποίοι συμμετείχαν στην αξιολόγηση συμμόρφωσης για τα ΜΑΠ:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Μπορείτε να αποκτήσετε τα παρακάτω πρότυπα από τον ιστότοπο https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013,
EN 362:2004/2005/2009, EN 566:2017

Έκδοση 05/2024. Με την επιφύλαξη τυπογραφικών σφαλμάτων και τεχνικών τροποποιήσεων.

## ES MOSQUETÓN SEGÚN EN 12275 / ELEMENTOS DE UNION SEGÚN EN 362 / ESLINGAS SEGÚN EN 566

**1. LEYENDA // FIG. 1**
a) OK, b) Atención, c) Peligro, d) Escalador en escalada, e) Escalador en caída, f) Ancla

**2. ÁMBITO DE ALICACIÓN**
Este producto forma parte del equipo de protección personal (EPP) para la protección contra caídas desde las alturas y se debe asignar a una persona. Está determinado para uso en alpinismo, escalada deportiva, seguridad en el trabajo y otras actividades en vertical en las que se utilicen técnicas similares. El mosquetón se emplea para unir uno o varios equipamientos. La eslinga exprés se utiliza como seguridad intermedia durante la escalada.

**¡El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte!**
Este producto no se debe cargar fuera de sus límites. Solamente se puede emplear para el propósito, para el que fue diseñado. Las actividades en las cuales se utiliza este equipo, son peligrosas por naturaleza. Errores y negligencia pueden tener como consecuencias lesiones de carácter grave o la muerte. Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Hay que leer cuidadosamente las indicaciones de uso y observarlas sin falta. Este producto solo puede ser utilizado por personas competentes y responsables, así como por terceros, que se encuentran bajo la supervisión y control directo de una persona competente y responsable. Es responsabilidad propia obtener una formación adecuada en la aplicación de técnicas adecuadas y precauciones de seguridad. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad en caso abuso y/o uso indebido.

El manual de instrucciones muestra el uso correcto y los errores que suceden más a menudo al utilizar equipos de escalada comunes a través de las imágenes contenidas. Sin embargo no podemos representar a todos los peligros posibles. Este manual debe conservarse junto con el producto durante toda la vida útil. Usted debe poner a disposición de los revendedores el manual de uso en el idioma del país de destino.

**3. MARCAS (en caso de existir) // Fig. 2**
a) Mosquetón: (1) Nombre del fabricante, (2) Advertencia: observar el manual de instrucciones suministrado, (3) Fecha de fabricación MM/AAAA (mes y año) + ID (número de identificación), (4) De conformidad con la norma EN 362 para elementos de unión con clase de elemento, (5) De conformidad con la norma EN 12275 para mosquetones, (6) Indicación de l< categoría del mosquetón según EN 12275 (H, K, X), (7) Conforme a la norma UIAA 121, (8) Organismo notificador para el examen de tipo CE (9) Nombre del producto o número de artículo, (10) Resistencia mínima a la tracción en kN longitudinal, (11) Resistencia mínima a la tracción en kN traversal, (12) Resistencia mínima a la tracción en kN abierta, (13) Número de lotes de varias cifras, (14) Lugar de fabricación, (15) Patentado (16) En el caso de mosquetones de vuelo, si sirven los sencillos ''MONO'' o en tándem ''BI''; b) Eslinga: (17) Nombre del fabricante, (18) Norma para cinchas, (19) Organismo notificador para el examen de tipo CE, (20) Observar el manual de instrucciones, (21) Resistencia mínima a la tracción de la eslinga en el momento de la fabricación, (22) Fecha de fabricación MM/AAAA, mes y año con número de lote, (23) Lugar de fabricación

**4. MECANISMO DE CIERRE // FIG. 3**

**5. COMBINACIÓN, USO EN EL SISTEMA**
Durante la combinación de este producto con otros componentes existe riesgo de deterioro mutuo de la seguridad del uso y/o de la resistencia. Si este producto se va a utilizar en combinación con otros componentes de un sistema de salvamento/recogida, el usuario deberá informarse antes de usarlo y respetar las recomendaciones, advertencias e indicaciones de dichos componentes. Asegúrese de la compatibilidad con otros componentes. El empleo debe tener lugar básicamente en combinación con componentes con la marca CE para equipos de protección personal (EPP) para la protección contra caídas desde las alturas. Una combinación errónea entre piezas de equipo no aptas entre sí, puede dar lugar a peligros imprevistos que ya no garantizaría la función segura de una pieza del equipo.

**6. NOMENCLATURA // FIG. 4**
a) Mosquetón: (1) Cuerpo, (2) Cierre (3) Enganche (4) Gatillo de seguridad, (5) Remate, (6) Selfie, (7) Muelle; b) Juego exprés: (8) Eslinga, (9) Casquillo TANGA, (10) Mosquetón/elemento de unión; c) Mosquetón de vuelo: (11) Keeper

**7. COMPROBACIÓN // FIG. 5**
Para controlar puntos antes, durante y después de cada uso: a) Rotura, b) Deformación, c) Desgaste, d) Corrosión, e) Función de enganche y cierre, f) Daños en la costura, g) Quemaduras, h) Fisuras

**8. COLOCACIÓN // FIG. 6**
a) Mosquetón, b) Eslingas exprés

**9. MANEJO // Fig. 7**
a) Mosquetón: La polea puede soltarse debido a vibraciones o fricciones (especialmente en el caso de mosquetones atornillados), dando lugar a una apertura indeseada del elemento de unión. Compruebe regularmente el mosquetón para asegurar su bloqueo correcto. b) Eslingas: La fuerza de rotura en el momento de su fabricación está en 22 kN, si no se indica otra cosa. La resistencia de las cinchas puede reducirse debido a: 1) Humedad, 2) Desgarro, 3)Suciedad, 4) Nudos, 5) Bordes afilados, c) Casquillo tanga: ¡No portacargas! d) Selfie, resorte y trabilla central (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Utilización de elementos de unión de conformidad con EN 362: El punto de bloqueo debe corresponderse con EN 795 y tener una resistencia mínima a la tracción de 12 kN M(materiales de metal) y de 18 kN (materiales que NO metálicos). Hay que tener en cuenta el tamaño del medio de unión al calcular el espacio de caída. El mosquetón no se debe cargar por el cierre. Los elementos de unión con autocierre o cierre manual solo podrán utilizarse si el usuario no los cuelga y descuelga demasiado a menudo (> 1/al día).

**10. DURACIÓN DEL PRODUCTO SEGÚN EL FABRICANTE**
a) Mosquetón: sin uso de vida útil ilimitada
b) Eslinga (exprés):
· a partir de la fecha de producción (véase indicación en el producto): máximo 15 años (inclusive almacenamiento y NO uso)
· desde el primer uso: 10 años (uso muy raro) / 2 años (uso frecuente) / 1 año (uso intensivo)
ENVEJECIMIENTO
Existen muchos motivos por los cuales puede decirse que un producto ha envejecido y por los que tiene que eliminarse antes del fin de su vida útil real (p. ej., modificación de las normas, directivas o leyes, desarrollo de nuevas tecnologías, incompatibilidad con otros equipamientos, etc.).
PUESTA FUERA DE SERVICIO
El equipo deberá ponerse fuera de servicio inmediatamente si...:
· no aprueba la inspección (tanto antes de cada uso, durante su uso y durante las inspecciones principales regulares).
· se ha producido una fuerte carga de caída (factor de caída >1) u otra carga considerable, a menos que el uso perfecto y confiable sea confirmado por escrito por una persona competente.
· se sometió a fuertes radiaciones UV así como a influencias climáticas.
· tiene un mosquetón desgastado.
· un medio de unión está dañado ópticamente.
· ha sido dañado por bordes afilados.
· el cierre automático ya no se cierre y/o bloquea por sí mismo después de la limpieza/el mantenimiento.
· ya no puede accionarse el cierre.
· la historia de uso del equipo se desconoce o es incompleta.
· se observan daños/señales de grietas/gran suciedad en las correas, piezas de metal o plástico.
· ha habido contacto con productos químicos o influencias eléctricas.
· se ha sobrepasado la vida útil máxima.
· la identificación del producto ya no es legible.
· se tiene alguna duda sobre la fiabilidad del equipo.

! Debido a diversas condiciones ambientales (p. ej., entorno marítimo, entorno corrosivo, entorno clorado, gases de escape, medios cáusticos etc.), puede producirse corrosión en determinadas circunstancias. En el caso de componentes hechos de acero inoxidable, también puede producirse agrietamiento por corrosión bajo tensión (¡precaución: no visible!), etc. ¡Esto puede acortar significativamente la vida útil o incluso acabar con ella!

Destruya y elimine inmediatamente los equipamientos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

! Los elementos de unión, sometidos a un carga de vibración continua (p.ej., en determinadas clases de deporte aeronáutico, como parapentes, alas delta, cuerdas tensas (slackline después de máximo 5 años o 1500 horas de vuelo.

**11. Modificaciones y reparaciones**
Si se modifican o eliminan los componentes originales del producto, se pueden limitar las características de seguridad. El equipo no se debe modificar o adaptar en forma alguna, que no sea la recomendada por escrito por el fabricante, para la colocación de piezas adicionales.

**12. Almacenamiento, transporte y mantenimiento**
Almacene su equipo seco y protegido de la luz diurna y de los productos químicos a temperatura ambiente normal (0°C a +40 °C), sin cargas mecánicas de aplastamiento, compresión o tracción. Ningún nudo en la tela. Evitar las vibraciones constantes.

**13. Limpieza y mantenimiento**
Limpiar los productos sucios en agua tibia(si es necesario con jabón neutro). Enjuagar bien. Dejar secar a temperatura ambiente. ¡No secar nunca en secadoras o cerca de radiadores! En caso de necesidad se pueden aplicar desinfectantes comerciales, sin contenido de halógeno. Lubricar las articulaciones de las piezas metálicas regularmente y especialmente después de la limpieza con un lubricante seco.

**14. COMPROBACIÓN TÉCNICA // FIG. 8**
Además de la comprobación constante durante y después de cada uso, los productos deben comprobarse y documentarse al menos una vez al año por una persona competente; la(s) eslinga(s) debe(n) comprobarse por completo cada 3 meses. Véase punto 10. La frecuencia de la comprobación depende de la intensidad del entorno y del uso que se haga de los productos. Los resultados se anotarán en el informe de comprobación.
8.1. Hoja descriptiva del dispositivo: a) Fabricante, b) Producto (modelo y número de artículo), c) Lote o ID, d) Fecha de fabricación y vencimiento, e) Usuario, f) Fecha de compra, g) Fecha del primer uso, h) Otra información
8.2. Hoja de control del dispositivo: a) Fecha del ensayo, b) Motivo del ensayo: controles regulares y extraordinarios, c) Observaciones (defectos, etc.), d) Resultado del control: El dispositivo está listo para ser utilizado, el dispositivo no está listo para ser utilizado, e) Fecha del siguiente control, f) Nombre y firma del perito

**15. VISTA GENERAL DEL MODELO // FIG. 9**
a) Número de artículo, b) Norma de ensayo, c) Anchura de la abertura del cierre en mm; material: 1) Aluminio, 2) Acero inoxidable, 3) Acero
**16. Declaración de conformidad**
Este producto se corresponde con el Reglamento de EPP 2016/425. Puede consultarse en: https://eur-lex.europa.eu. La declaración de conformidad correspondiente está disponible en: http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Organismos notificadores implicados en la evaluación de conformidad de los EPP:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, República Checa N.° 1019

Pueden obtenerse las normas siguientes en: https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

Versión 05/2024. Reservados errores de impresión y modificaciones técnicas.

## ET Karabiinid vastavalt standardile EN 12275 / ühenduselemendid vastavalt standardile EN 362 / aasad vastavalt standardile EN 566

**2. KASUTUSALA**
See toode on isikukaitsevahendi osa, mis kaitseb kõrgelt kukkumise eest ja on mõeldud ühele isikule. Toode sobib mägironimiseks, sportronimiseks, tööohutuse jaoks ning muudeks vertikaaltegevusteks, kus kasutatakse sarnaseid tehnikaid. Karabiini kasutatakse kahe või mitme varustuseseme ühendamiseks. Ekspressaasa kasutatakse ronimisel vahekinnitusena.

**Selle kasutusjuhendi eiramine võib olla eluohtlik!**
Sellele tootele ei tohi avaldada lubatust suuremat koormust! Toodet tohib kasutada üksnes ettenähtud eesmärgil. Tegevused, kus seda varustust kasutatakse, on oma olemuselt ohtlikud. Vead ja hooletus võivad põhjustada raskeid vigastusi või surma. Oma tegevuse ja otsuste eest vastutate teie ise. Järgnevad kasutusjuhised tuleb tähelepanelikult läbi lugeda ja neid kindlasti järgida. Toodet tohivad kasutada üksnes pädevad ja vastutustundlikud isikud ning kolmandad isikud pädeva ja vastutustundliku isiku vahetu järelevalve all. Teie ülesanne on saada asjakohane koolitus õige kasutustehnika ja ohutusabinõude alal. Tootja ei vastuta vää- ja/või valekasutamise korral.

Kasutusjuhend kirjeldab jooniste abil õiget kasutamist ning ronimisvarustuse kasutamisel sagedamini ette tulevaid vigu. Kõiki võimalikke ohte ei ole võimalik kujutada. Seda juhendit tuleb hoida kogu kasutusaja jooksul toote juures. Edasimüüjatel tuleb kasutusjuhend teha kättesaadavaks kasutuskoha riigi keeles.

**3. MÄRGISTUSED (kui on olemas) // Joon. 2**
a) Karabiin: (1) Tootja nimi, (2) Märkus kaasasoleva kasutusjuhendi järgimise kohta, (3) Tootmiskuupäev KK/AAAA (kuu ja aasta) + ID (identifitseerimisnumber), (4) vastab ühenduselementide standardile EN 362 koos elemendi klassiga, (5) vastab karabiinide normile EN 12275, (6) karabiinikategooria märgistus vastavalt standardile EN 12275 (H, K, X), (7) vastab standardile UIAA 121, (8) EÜ tüübihindamise teavitatud asutus, (9) tootenimetus või tootekood, (10) minimaalne tõmbetugevus (kN) pikisuunas, (11) minimaalne tõmbetugevus (kN) põikisuunas, (12) minimaalne tõmbetugevus (kN) lahtine, (13) mitmekohaline partiinumber, (14) tootmiskoht, (15) patenteeritud, (16) lennuspordikarabiinil, kas üksi („MONO") või tandemina („BI") kasutamiseks; b) Aas: (17) tootja nimi, (18) lintaasade norm, (19) EÜ tüübihindamise teavitatud asutus (20) kasutusjuhendi järgimine, (21) ainsa minimaalne tõmbetugevus tootmise hetkel, (22) tootmiskuupäev KK/AAAA, kuu ja aasta koos partiinumbriga, (23) tootmiskoht

**4. LUKUSTUSMEHHANISM // Joon. 3**

**5. KOMBINATSIOON, KASUTAMINE SÜSTEEMINA**
Nende toodete kombineerimisel teiste komponentidega on kasutusohutuse ja/või tugevuse vastastikuse vähendamise oht. Kui seda toodet kasutatakse koos teiste pääste-/turvasüsteemide osadega, peab kasutaja enne kasutamist tutvuma nendega kaasas olevate soovituste, märkuste ja juhistega ning neid järgima. Tagage ühilduvus teiste komponentidega. Toodet tohib kasutada kaitseks kõrgusest kukkumise eest üksnes koos selliste isikukaitsevahendite osadega, millel on CE-märgis. Omavahel sobimatute varustusosade valesti kombineerimisel võivad tekkida ettenägematud ohud, mille tõttu ei ole enam tagatud varustuskomponendi turvaline toimimine.

**6. LEGEND // Joon. 4**
a) Karabiin: (1) keha, (2) lukustus (3) fiksaator, (4) lukukaitse, (5) neet, (6) liikuv splint (7) splint; b) Ekspresskomplekt: (8) aas, (9) lintaasa fikseerimisseib TANGA, (10) karabiin/ühendusvahend; c) Lennukarabiin: (11) kaitseümbris

**7. KONTROLLIMINE // Joon. 5**
Enne ja pärast iga kasutamist ning kasutamise ajal tuleb kontrollida järgmist: a) mõrad, b) deformatsioon, c) kulumine, d) korrosioon, e) riivistumis- ja lukustusfunktsioon, f) keevisõmbluse kahjustused, g) põletused, h) mõrad

**8. PAIGUTAMINE // Joon. 6**
a) Karabiin; b) Kiiraasad

**9. KASUTAMINE // Joon. 7**
a) Karabiin: Fiksaator võib vibratsiooni või hõõrdumise tõttu lahti tulla (eriti keermega karabiinidel) ning põhjustada ühenduselemendi soovimatu avanemise. Kontrollige regulaarselt, kas karabiin lukustub korralikult. b) Aasad: murdepunkt tootmishetkel on 22 kN, kui ei ole öeldud teisiti. Lintaasade tugevus võib väheneda järgmiste mõjude tõttu: 1) niiskus, 2) jäätumine, 3) mustus, 4) sõlmed, 5) teravad servad; c) Tanga: Ei ole mõeldud koorma kandmiseks! d) Selfie, splint ja keskosa (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Ühenduselementide kasutamine vastavalt standardile EN 362: Ühenduspunkt peab vastama standardile EN 795 ning selle minimaalne tõmbetugevus peab olema 12 kN (metallist materjalid) ja 18 kN (MITTE-metallist materjalid). Ühendusvahendi suurust tuleb kukkumisruumi arvutuses arvesse võtta. Karabiini ei tohi koormus avalduda lukustuse juures! Isesulguva ja käsitsi lukustatava sulguriga ühenduselemente tohib kasutada ainult siis, kui kasutaja ei kasuta neid väga tihti (alla 1 korra päevas).

**10. TOOTE ELUIGA TOOTJA ANDMETE JÄRGI**
a) Karabiin: kasutusvabalt on eluiga piiramatu
b) (Ekspress-)aas:
· alates tootmiskuupäevast (vt tootel olevat märgistust) max 15 aastat (sh ladustamine ja kasutuseta aeg)
· esmakordselt: 10 aastat (väga harva kasutatav) / 2 aastat (sagedane kasutamine) / 1 aasta (intensiivne kasutamine)
TÄHELEPANU!
Toote vananemist põhjustavad mitmesugused tegurid ning seetõttu tuleb toode vajadusel enne selle tegelikku eluea lõppu kõrvaldada (nt normide, eeskirjade või seaduste muutmine, uute tehnikate areng, mitteühilduvus teiste varustuskomponentidega jne).
ERALDAMINE
Varustus tuleb kohe muust varustusest eraldada, kui:
· see kontrollimisel läbi kukub (nii enne iga kasutamist ja kasutamise ajal kui ka regulaarse ülevaatuse ajal).
· see puutub kokku tugeva kukkumiskoormusega (kukkumistegur >1) või kui toimub muu oluline koormus, välja arvatud juhul, kui spetsialist kinnitab kirjalikult, et edasine nõuetekohane ja ohutu kasutamine on tagatud.
· see puutub kokku tugeva UV-kiirgusega ja klimaatiliste keskkonnamõjudega.
· karabiinil on sügavad hõõrdumisjäljed.
· ühendusvahend on visuaalselt kahjustunud.
· tekkinud on kahjustus terava serva tõttu.
· automaatne lukustus ei sulgu või riivistu pärast puhastamist ja hooldust ise.
· lukustust ei saa enam aktiveerida.
· varustuse kasutusajalugu pole teada või on mittetäielik.
· näha on rihmade, metall- ja plastosade kahjustused / hõõrdumisjäljed / tugev määrdumine.
· see on kokku puutunud kemikaalidega või elektrimõjudega.
· maksimaalne eluiga on ületatud.
· tootemärgistus pole enam loetav.
· teil on varustuse töökindluse osas kahtlusi.

! Erinevate ümbrustingimuste (nt mereline ümbrus, korrosiivne ümbrus, kloorisisaldusega ümbrus, heitgaasid, söövitavad meediumid jne) tõttu võib teatud tingimustel tekkida korrosioon. Roostevabaterasest detailide puhul võib täiendavalt tekkida pingepraokorrosioon (tähelepanu: pole nähtav!) jne. Seetõttu võib eluiga tugevalt lüheneda või lõppeda!

Hävitage ja kõrvaldage eraldatud varustuskomponendid kohe, et takistada nende edasikasutamist!

! Ühenduselemendid, mis puutuvad kokku püsiva koormusega (nt lennuspordialad, nagu paraplaaniga lendamine, deltaplaaniga lendamine, slack-lindi kasutamine jne), tuleb välja vahetada hiljemalt 5 aasta või 1500 lennutunni pärast.

**11. Muudatused ja remont**
Toote originaalkomponentide muutmisel või eemaldamisel võivad väheneda ohutusomadused. Varustust ei tohi mitte mingil viisil muuta või lisakomponentide paigaldamiseks kohandada, välja arvatud juhul, kui tootja on kirjalikult lubanud.

**12. Säilitamine, transport ja hooldus**
Hoidke varustust kuivas, päevavalguse ja kemikaalide eest kaitstuna normaalsel keskkonnatemperatuuril (0 °C kuni +40 °C), ilma mehaaniliste muljumis-, surve- või tõmbekoormuseta. Tekstiilides ei tohi olla sõlmi. Vältige püsivat vibratsiooni.

**13. Puhastamine ja hooldus**
Puhastage määrdunud tooteid käesoojas vees (vajadusel neutraalse seebiga). Loputage korralikult. Kuivatage toatemperatuuril, mitte pesukuivatis ega küttekehade läheduses! Vajadusel võib kasutada kaubandusvõrgus müüdavaid halogeenivaba desinfektsioonivahendeid. Metallosade liigendeid tuleb regulaarselt määrida, eelkõige pärast puhastamist kuivmäärdeainega puhastamist.

**14. NÕUETEKOHANE KONTROLLIMINE // Joon. 8**
Lisaks pidevale kontrollimisele enne ja pärast iga kasutamist ning kasutamise ajal tuleb tooteid kontrollida üks kord aastas spetsialisti poolt ning see dokumenteerida. Aasu tuleb täielikult kontrollida vähemalt iga 3 kuu järel. Vt punkt 10. Kontrollimissagedus sõltub kasutuskeskkonna intensiivsusest ja kasutamise eripäradest. Tulemused tuleb fikseerida kontrolliaruandes.
8.1. Toote andmekaart: a) tootja, b) toode (mudel, tootekood), c) partii või tunnus, d) tootmis- ja aegumiskuupäev, e) kasutaja, f) ostukuupäev, g) esimese kasutamise kuupäev, h) muu teave
8.2. Toote kontroll-leht: a) kontrollimise kuupäev, b) kontrollimise põhjus: korraline või erakorraline kontroll, c) märkused (defektid jne), d) kontrollimise tulemus: toode on kasutuskõlblik, toode ei ole kasutuskõlblik, e) järgmise kontrolli kuupäev, f) kontrollija nimi ja allkiri

**15. Mudeli ülevaade // Joon. 9**
a) tootekood, b) katsenorm, c) lukustuse avanemislaius mm; materjal: 1) alumiinium, 2) roostevaba teras, 3) teras

**16. Vastavusdeklaratsioon**
See toode vastab isikukaitsevahendite määrusele 2016/425. Määrus on kättesaadav aadressil https://eur-lex.europa.eu. Vastavusdeklaratsiooni saate lugeda aadressil http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Teavitatud asutused, mis osalesid isikukaitsevahendi vastavushindamisel:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Järgmised normid on kättesaadavad aadressil https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

Version 05/2024. Trükivigade ja tehniliste muudatuste õigus on reserveeritud.

## FI Karbiinit EN 12275:n mukaan / liitososat EN 362:n mukaan / nauhalenkit EN 566:n mukaan

**1. SELITYKSET // kuva 1**
a) OK, b) Huomio, c) Vaara, d) Kiipeilijä kiipeää, e) Kiipeilijä putoaa f) ankkuri

**2. KÄYTTÖALUE**
Tämä tuote on korkealla olevasta paikasta putoamiselta suojaavan henkilönsuojaimen (PSA) osa ja se on osoitettava yhtä henkilöä varten. Se on tarkoitettu käytettäväksi vuorikiipeilyssä, kiipeilyurheilussa, työturvallisuuden varmistamiseen ja muihin vertikaalisiin aktiviteetteihin, joissa käytetään samanlaisia tekniikoita. Karbiinia käytetään kahden tai useamman varusteosan yhdistämiseen. Express-lenkkejä käytetään välivarmistuksina kiipeiltäessä.

**Tämän käyttöohjeen laiminlyönnistä seuraa hengenvaara!**
Tätä tuotetta ei saa kuormittaa sen määritetyt raja-arvot ylittävällä tavalla. Sitä saa käyttää vain siihen tarkoitukseen, mihin se on suunniteltu. Aktiviteetit, joissa tätä varustusta käytetään, ovat luonnostaan vaarallisia. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman. Olet itse vastuussa käsittelytoimenpiteistäsi ja ratkaisuistasi. Seuraavat käyttöohjeet on luettava huolellisesti ja niitä on ehdottomasti noudatettava. Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuuntuntoiset henkilöt ja ulkopuoliset henkilöt, jotka toimivat pätevien ja vastuuntuntoisten henkilöiden välittömässä valvonnassa ja ohjauksessa. On omalla vastuullasi järjestää sopiva koulutus oikeanlaisten käyttötekniikoiden ja turvallisuustoimenpiteiden opettamiseksi. Valmistaja ei ota vastuuta missään tapauksessa, joka on seurausta väärinkäytöstä tai käyttövirheistä.

Käyttöohjeessa esitetään kuvien avulla kiipeilyvarusteiden oikeanlainen käyttötapa ja yleiset käytössä tehtävät virheet. Emme kuitenkaan voi esittää kaikkia mahdollisia vaaroja. Tätä ohjekirjaa on säilytettävä tuotteen yhteydessä koko sen elinkaaren ajan. Jos tuote myydään, ostajalle on annettava käyttömaan kielellä laadittu käyttöohjeen versio.

**3. MERKINNÄT (jos olemassa) // kuva 2**
a) Karbiini: (1) Valmistajan nimi, (2) kehotus noudattaa mukana toimitettua käyttöohjetta, (3) valmistuspäivä KK/VVVV (kuukausi ja vuosi) + ID (tunnistusnumero), (4) vastaa standardia EN 362 liitososille ja elementin luokka, (5) vastaa standardia EN 12275 karbiineille, (6) karbiinin kategorian merkintä standardin EN 12275 mukaan (H, K, X), (7) vastaa standardia UIAA 121, (8) ilmoitettu laitos EY-tyyppitarkastusta varten, (9) tuotenimi ja tuotenumero, (10) vähimmäislujuus (kN) pitkittäissuunnassa, (11) vähimmäislujuus (kN) poikittaissuunnassa, (12) vähimmäislujuus (kN) auki, (13) moninumeroinen eränumero, (14) valmistuspaikka, (15) patentoitu, (16) kelvollinen ilmailukarbiinin yhteydessä yksittäisenä „MONO" tai peräkkäin asennettuna (tandem) „BI"; b) lenkki: (17) Valmistajan nimi, (18) standardi hihnalenkkejä varten, (19) ilmoitettu laitos EY-tyyppitarkastusta varten, (20) huomioi käyttöohje, (21) lenkin vähimmäislujuus valmistusajankohtana, (22) valmistuspäivä KK/VVVV - kuukausi ja vuosi eränumeron kanssa, (23) valmistuspaikka

**4. LUKITUSMEKANISMI // kuva 3**

**5. YHDISTELMÄ, KÄYTTÖ JÄRJESTELMÄSSÄ**
Kun näitä tuotteita yhdistellään muihin osiin, on olemassa vaara, että jonkin yhdistelmään kuuluvan osan käyttöturvallisuus ja/tai lujuus vaarantuu. Jos tätä tuotetta käytetään yhdessä muiden pelastus-/valjasjärjestelmien osien kanssa, käyttäjän on ennen käyttöä otettava selvää kyseiselle osalle määritetyistä suosituksista, ohjeista ja käyttöohjeista ja noudatettava näitä tietoja. Varmista yhteensopivuus muiden osien kanssa. Käyttö on sallittua vain yhdessä CE-merkittyjen henkilönsuojainten (PSA) putoamissuojausosien kanssa. Jos yhdistellään väärin keskenään yhteensopimattomia varusteosia, voi esiintyä odottamattomia vaaroja, joissa varusteosan turvallinen toiminta ei ole enää taattua.

**6. NIMIKKEISTÖ // kuva 4**
a) Karbiini: (1) Runko, (2) lukko (3) pikalukko, (4) lukituksen varmistus, (5) niitti, (6) Selfie, (7) sokka; b) Express-sarja: (8) Lenkki, (9) TANGA, (10) karbiini/liitosväline; c) lentourheilukarbiini: (11) Sulkuankkuri

**7. TARKASTAMINEN // kuva 5**
Seuraavat seikat on tarkastettava aina ennen käyttöä. käytön aikana ja aina käytön jälkeen: a) halkeamat, b) muodonmuutokset, c) kuluminen, d) korroosio, e) pikalukon ja lukon toiminta, f) vauriot saumoissa, g) palaneet kohdat, h) halkeamat

**8. ASEMOINTI // kuva 6**
a) Karbiini; b) Express-lenkit

**9. KÄYTTÖ // kuva 7**
a) Karbiini: Rulla voi löystyä tärinän tai hankauksen vuoksi (erityisesti ruuvikarbiinien yhteydessä), mistä voi seurata liitososien tahaton avautuminen. Tarkasta karbiini säännöllisesti varmistaaksesi asianmukaisen lukituksen. b) Lenkit: Murtovoima on valmistusajankohtana 22 kN, ellei muuta ole mainittu. Hihnalenkkien lujuus voi heikentyä seuraavista syistä: 1) Märkyys, 2) jäätyminen, 3) lika, 4) solmut, 5) terävät reunat; c) Tanga: Ei kuormaa kannatteleva! d) Selfie, sokka ja väliosa (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Liitososien käyttö EN 362:n mukaan: Kiinnityskohdan on vastattava standardia EN 795 ja sen vähimmäislujuuden on oltava 12kN (metalliset materiaalit) ja 18kN (EI-metalliset materiaalit). Liitosvälineen koko on huomioitava putoamisalueen laskennassa. Karbiinia ei saa kuormittaa lukon yläpuolella! Itsesulkeutuvilla ja manuaalisesti lukittavilla lukoilla varustettuja liitososia saa käyttää vain, kun käyttäjä ei kiinnitä ja irrota niitä kovin usein (>1/päivä).

**10. TUOTTEEN ELINIKÄ VALMISTAJAN MUKAAN**
a) Karbiini: ilman käyttöä rajoittamaton elinikä
b) (Express-)lenkit:
· valmistuspäivästä (katso tuotteessa oleva merkintä): enintään 15 vuotta (mukaan lukien varastointi ja ILMAN käyttöä)
· ensimmäisestä käytöstä: 10 vuotta (erittäin harvinainen käyttö) / 2 vuotta (usein käytetty) / 1 vuosi (intensiivinen käyttö)
VANHENEMINEN
On useita syitä, joiden vuoksi tuote voidaan määritellä vanhentuneeksi, minkä vuoksi se on hävitettävä ennen kuin sen varsinainen elinikä päättyy (esim. standardien muuttuminen, direktiivit tai lait, uusien tekniikoiden kehittäminen, yhteensopimattomuus muiden varusteiden kanssa jne.).
KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN
Varuste on poistettava käytöstä heti, kun...:
· se ei läpäise tarkastusta (ennen käyttöä ja käytön aikana sekä myös säännöllisissä päätarkastuksissa).
· se on altistunut voimakkaalle putoamiskuormitukselle (pudotuskerroin >1) tai muulle huomattavalle kuormitukselle, eikä asiantunteva henkilö ole kirjallisesti vahvistanut, että tuote on moitteettomassa kunnossa ja sen käyttö on varauksetta mahdollista.
· se on altistunut intensiiviselle UV-säteilylle ja säätilan vaikutuksille.
· karbiini on hioutunut.
· liitosvälineessä on silmin nähtäviä vaurioita.
· se on vahingoittunut terävien reunojen vuoksi.
· automaattinen lukko ei sulkeudu ja/tai lukitu itsenäisesti puhdistuksen ja huollon jälkeen.
· lukkoa ei voi enää käyttää.
· varustuksen käyttöhistoriaa ei tunneta tai siinä on aukkoja.
· vauriot/kulumat/voimakas lika hihnoissa, metalli- tai muoviosia on tarkkailtava.
· ne ovat altistuneet kemikaaleille tai sähkövirran vaikutuksille.
· maksimaalinen elinikä on ylittynyt.
· tuotteen merkinnät eivät ole enää luettavassa kunnossa.
· varustuksen luotettavuus herättää epäilyksiä.

! Eri ympäristötekijöiden (esim. meriympäristö, syövyttävä ympäristö, klooripitoinen ympäristö, pakokaasut, syövyttävät aineet ymv.) vuoksi saattaa mahdollisesti syntyä korroosiota. Jaloteräksestä valmistetuissa osissa saattaa lisäksi syntyä jännityskorroosiota (huomio: ei näy!) tms. Se voi huomattavasti lyhentää käyttöikää tai päättää sen!

Romuta ja hävitä käytöstä poistetut varusteosat heti estääksesi niiden käytön jatkamisen!

! Kun kyseessä on liitososat, jotka ovat altistuneet jatkuvalle kuormitukselle (esim. lentourheilulajit, kuten laskuvarjohyppy, riippuliito, köysiradat jne.), täytyy osa vaihtaa uuteen viimeistään 5 vuoden tai 1500 lentotunnin jälkeen.

**11. Muutokset ja korjaukset**
Jos tuotteen alkuperäisiä osia muutetaan tai poistetaan, tuotteen turvallisuusominaisuudet voivat heikentyä. Varustusta ei saa muuttaa tai mukauttaa lisäosien asettamista varten millään sellaisella tavalla, jota valmistaja ei ole kirjallisesti suositellut.

**12. Säilyttäminen, kuljetus ja hoito**
Varastoi varusteesi kuivassa, auringonvalolta ja kemikaaleilta suojatussa paikassa, jossa vallitsee normaali ympäristön lämpötila (0°C - +40°C), ja missä tuotteet eivät altistu puristumis-, paine- tai vetokuormitukselle. Tekstiileissä ei saa olla solmuja. Vältä jatkuvaa tärinää.

**13. Puhdistus ja huolto**
Puhdista likaantuneet tuotteet haalealla vedellä (käytä tarvittaessa neutraalia saippuaa). Huuhtele hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä koskaan käytä pyykinkuivauskonetta tai aseta tuotetta lämpöpatterin tai -laitteen lähelle! Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia kaupoista myytäviä halogeenittomia desinfiointiaineita. Metalliosien nivelet on voideltava säännöllisesti ja ennen muuta puhdistamisen jälkeen kuivavoiteluaineella.

**14. TARKASTAMINEN ASIANTUNTIJAN TOIMESTA // kuva 8**
Sen lisäksi, että tuotteet tarkastetaan jatkuvasti ennen käyttöä, käytön aikana ja käytön jälkeen, ne on vähintään kerran vuodessa annettava asiantuntijan tarkastettavaksi. Tämä tarkastus on dokumentoitava. Lenkit täytyy tarkastaa täydellisesti vähintään 3 kuukauden välein. Katso kohta 10. Tarkastusten suoritustaajuus riippuu tuotteen käyttöympäristön ja käyttötottumusten intensiteetistä. Tulokset kirjataan tarkastusraporttiin.
8.1. Laitteen tietolomake: a) Valmistaja, b) tuote (malli, tuotenumero), c) eränumero tai ID-numero, d) valmistuspäivä, viimeinen käyttöpäivä, e) käyttäjä, f) ostopäivä, g) ensimmäinen käyttöpäivä, h) muut tiedot
8.2. Laitteen tarkastuslomake: a) Tarkastuspäivä, b) tarkastuksen syy: säännöllinen tai erikoistarkastus, c) huomautukset (viat jne.), d) tarkastuksen tulos: Laite on käyttövalmis, laite ei ole käyttövalmis, e) seuraavan tarkastuksen päivämäärä, f) tarkastajan nimi ja allekirjoitus

**15. Mallin yleiskuvaus // kuva 9**
a) Tuotenumero, b) tarkastusnormi, c) sulkuaukon koko millimetreinä (mm); materiaali: 1) Alumiini , 2) ruostumaton teräs, 3) teräs

**16. Vaatimustenmukaisuusvakuutus**
Tämä tuote vastaa henkilönsuojaimista annettua asetusta 2016/425. Se voidaan tarkistaa osoitteesta https://eur-lex.europa.eu. Vastaava vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävissä osoitteessa http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Ilmoitetut laitokset, jotka on ilmoitettu henkilönsuojainten vaatimustenmukaisuuden arviointia varten:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Seuraavat standardit voidaan tilata osoitteesta https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

Versio 05/2024. Painovirheiden ja teknisten muutosten mahdollisuutta ei rajata pois.

## FR Mousquetons selon EN 12275 / Connecteurs selon EN 362 / Anneaux selon EN 566

**1. LÉGENDE // Fig. 1**
a) OK, b) Attention, c) Danger, d) Grimpeur escalade, e) Grimpeur tombe f) Ancre

**2. DOMAINE D'APPLICATION**
Ce produit est une partie d'un équipement de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes de hauteur et doit être affecté à une personne. Il est conçu pour l'alpinisme, l'escalade, la sécurité au travail ainsi que pour d'autres activités verticales pour lesquelles des techniques similaires sont utilisées. Le mousqueton sert à connecter deux ou plusieurs éléments d'équipement. La dégaine est utilisée comme assurage intermédiaire lors de la grimpe.

**Le non respect de cette notice d'utilisation peut entraîner un danger de mort !**
Ce produit ne doit pas être contraint au-delà de ses limites. Il ne doit être utilisé que conformément à l'usage pour lequel il a été conçu. Les activités utilisant cet équipement sont par nature dangereuses. Les erreurs et manques d'attention peuvent entraîner des blessures graves ou la mort. Vous êtes seul responsable de vos actions et décisions. Vous devez lire attentivement et respecter l'intégralité des conseils d'utilisation suivants. Ce produit doit être utilisé exclusivement par des personnes compétentes et responsables ainsi que par des tiers sous surveillance et contrôle direct d'une personne compétente et responsable. Il vous incombe d'obtenir une formation adaptée à l'utilisation des bonnes techniques et mesures de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise manipulation et/ou de mauvaise utilisation.

La notice de fonctionnement explique l'utilisation correcte ainsi que les erreurs survenant fréquemment lors de l'utilisation d'équipements d'escalade à l'aide de figures. Nous ne pouvons cependant pas représenter tous les dangers possibles. Conserver cette notice avec le produit pendant toute sa durée d'utilisation. Les revendeurs doivent mettre à disposition la notice de fonctionnement dans la langue du pays de destination.

**3. MARQUAGES (si disponible) // Fig. 2**
a) Mousqueton : (1) Nom du fabricant, (2) Consigne, observer la notice de fonctionnement jointe, (3) Date de fabrication MM/AAAA (mois et année) + ID (numéro d'identification), (4) Conforme à la norme 362 pour les connecteurs avec classe de l'élément, (5) Conforme à la norme EN 12275 pour les mousquetons, (6) Identifiant de la catégorie de mousqueton selon EN 12275 (H, K, X), (7) Conforme à la norme UIAA 121, (8) Organisme de notification pour l'examen de type CE, (9) Nom de produit ou numéro d'article, (10) Résistance à la traction minimale en kN - longitudinale, (11) Résistance à la traction minimale en kN - transversale, (12) Résistance minimale à la traction en kN - ouvert, (13) Numéro de lot à plusieurs chiffres, (14) Lieu de fabrication, (15) Breveté, (16) pour les mousquetons pour sport aérien, si compatible pour simple « MONO » ou tandem « BI » ; b) Anneau : (17) Nom du fabricant, (18) Norme pour les anneaux sangles, (19) Organisme de notification pour l'examen de type CE, (20) Observer la notice de fonctionnement, (21) Résistance à la traction minimale de l'anneau au moment de la fabrication, (22) Date de fabrication MM/AAAA Mois et année avec numéro de lot, (23) Lieu de fabrication

**4. MÉCANISME DE VERROUILLAGE // Fig. 3**

**5. COMBINAISON, UTILISATION DANS LE SYSTÈME**
En cas de combinaison de ce produit avec d'autres composants, il y a un risque de remise en cause des deux côtés de la sécurité d'utilisation et/ou de la résistance. Si ce produit est utilisé en combinaison avec d'autres composants d'un système de sauvetage/d'arrêt de chute, l'utilisateur doit s'informer des recommandations, consignes et notices jointes à ces composants avant utilisation et les respecter. Assurez-vous de la compatibilité avec les autres composants. L'utilisation ne doit avoir lieu dans tous les cas, qu'avec des éléments portant un marquage CE d'équipement de protection individuelle (EPI) pour la protection contre la chute de hauteur. En cas de combinaison incorrect d'éléments d'équipement non adaptés les uns aux autres, des dangers imprévisibles risquent de survenir et le fonctionnement sûr de cet élément d'équipement ne peut plus être garanti.

**6. NOMENCLATURE // Fig. 4**
a) Mousqueton : (1) Corps, (2) Fermeture (3) Circlip de fixation, (4) Sécurité de la fermeture, (5) Rivet, (6) Selfie, (7) Doigt ; b) Dégaine : (8) Anneau, (9) TANGA, (10) Mousqueton/Connecteur ; c) Mousqueton pour sport aérien : (11) Verrouillage automatique

**7. CONTRÔLE // Fig. 5**
Points à contrôler avant, pendant et après toute utilisation : a) Fissure, b) Déformation, c) Usure, d) Corrosion, e) Fonctionnement du circlip de fixation et de la fermeture, f) Dommages sur la soudure, g) Brûlures, h) Fissure

**8. POSITIONNEMENT // Fig. 6**
a) Mousquetons ; b) Dégaines

**9. UTILISATION // Fig. 7**
a) Mousqueton : Le rouleau peut se desserrer à cause des vibrations ou des frottements (notamment sur les mousquetons à vis) et provoquer une ouverture involontaire du connecteur. Contrôlez régulièrement le mousqueton afin de garantir son bon verrouillage. b) Anneaux : La force de rupture au moment de la fabrication est de 22 kN, sauf en cas d'indication contraire. La résistance des anneaux sangles peut être réduite par : 1) l'humidité, 2) le gel, 3) la saleté, 4) les nœuds, 5) les bords tranchants ; c) Tanga : Non porteur de charge ! d) Selfie, bras et barre centrale (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK) ; e) Utilisation des connecteurs selon EN 362 : Le point d'élingage doit être conforme à EN 795 et présenter une résistance à la traction minimale de 12kN (matériaux métalliques) et de 18kN (pour les matériaux NON métalliques). La taille du connecteur doit être prise en compte dans le calcul de l'espace de chute. Le mousqueton ne doit pas être contraint par la fermeture ! Les connecteurs avec fermeture autofermante et à verrouillage manuelle ne doivent donc être utilisée que si l'utilisateur ne les accroche et ne les décroche pas très fréquemment (>1/jour).

**10. DURÉE DE VIE DU PRODUIT SELON LE FABRICANT**
a) Mousqueton : sans utilisation, durée de vie illimitée
b) Anneau (dégaine) :
· à partir de la date de production (voir l'identifiant sur le produit) : max. 15 ans (avec stockage et SANS utilisation)
· à partir de la première utilisation: 10 ans (utilisation très rare) / 2 ans (usage fréquent) / 1 an (usage intensif)
USURE
Un produit peut être considéré comme usé pour de nombreuses raisons et doit, par conséquent, être éliminé avant la fin de sa durée de vie réelle (ex. Modification des normes, directives ou législations, développement de nouvelles techniques, incompatibilité avec d'autres éléments d'équipement, etc.).
EXCLUSION
L'équipement doit être exclu immédiatement dans les cas suivants :
· L'équipement ne réussie pas le contrôle (avant et pendant l'utilisation, ainsi que lors des contrôles principaux réguliers).
· Une charge de chute forte (facteur de chute >1) ou une charge très élevée a été appliquée, sauf si un spécialiste atteste que l'utilisation est possible et ne pose pas problème.
· L'équipement a été soumis à des rayonnements d'UV ainsi qu'à des conditions météorologiques intenses.
· Un mousqueton est meulé.
· Un connecteur présente des dégâts visibles.
· L'équipement a été endommagé par des bords tranchants.
· La fermeture automatique ne se ferme et/ou ne se verrouille plus d'elle-même après le nettoyage et la maintenance.
· La fermeture ne peut plus être actionnée.
· L'historique d'utilisation de l'équipement n'est pas connu ou est incomplet.
· On constate des dommages/des apparitions d'usure/de forts encrassements sur les sangles, les pièces métalliques et en plastique.
· L'équipement est en contact avec des produits chimiques ou des influences électriques.
· La durée de vie maximale a été dépassée.
· L'identifiant de produit est illisible.
· Vous avez un doute sur la fiabilité de l'équipement.

! En raison des diverses conditions ambiantes (p. ex. environnement maritime, environnement corrosif, environnement chloré, gaz d'échappement, agents irritants, etc.), il peut y avoir de la corrosion dans certaines conditions. Pour les composants en inox, il peut également y avoir de la corrosion sous tension (attention : non visible !), etc. Ceci peut alors fortement réduire la durée de vie ou y mettre fin !

Détruisez et éliminez les objets d'équipements à éliminer pour éviter leur utilisation ultérieure !

! Pour les connecteurs soumis à des contraintes de vibrations permanentes (ex. Pour les sports aériens, comme le parapente, le deltaplane, les slack-lines, etc.), le remplacement doit avoir lieu après max. 5 ans ou 1 500 heures de vol.

**11. Modifications et réparations**
La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peuvent limiter les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit être ni modifié, ni adapté pour l'apport de pièces supplémentaires d'aucune façon qui ne serait pas conseillée par écrit par le fabricant.

**12. Rangement, transport et entretien**
Rangez votre équipement au sec et à l'abri de la lumière du soleil ainsi que des produits chimiques, dans une température ambiante normale (0°C à +40 °C), dans contrainte mécanique d'écrasement, d'appui ou de traction. Pas de nœud dans les textiles. Évitez les vibrations continues.

**13. Nettoyage et maintenance**
Nettoyez les produits salis à l'eau tiède (au savon neutre, si nécessaire). Rincez abondamment. Séchez à température ambiante, jamais au sèche-linge ni à proximité de radiateurs de chauffage ! Vous pouvez, si besoin, utiliser un désinfectant du commerce contenant de l'halogène. Graissez régulièrement les articulations des pièces métalliques et, en particulier, après le nettoyage, à l'aide d'un lubrifiant à sec.

**14. CONTRÔLE PAR UN SPÉCIALISTE // Fig. 8**
En plus du contrôle habituel avant, pendant et après l'utilisation, les produits doivent aussi être contrôlés au moins une fois par an par un spécialiste et documentés. Les anneaux doivent être contrôlés en entier au plus tard tous les 3 mois. Voir le point 10. La fréquence du contrôle dépend de l'intensité de l'environnement et de l'utilisation, dans lesquels les produits sont utilisés. Les résultats sont saisis dans le rapport de contrôle.
8.1. Fiche signalétique du dispositif : a) Fabricant, b) Produit (modèle, numéro d'article), c) Lot ou ID, d) Date de fabrication, d'expiration, e) Utilisateur, f) Date d'achat, g) Date de la première utilisation, h) Autres informations
8.2. Fiche de contrôle du dispositif : a) Date du contrôle, b) Objet du contrôle : contrôle régulier ou exceptionnel, c) Remarques (défauts, etc.), d) Résultat du contrôle : Le dispositif est prêt à l'utilisation, le disposition n'est pas prêt à l'utilisation, e) Date du prochain contrôle, f) Nom et signature du contrôleur

**15. Vue d'ensemble du modèle // Fig. 9**
a) Numéro d'article, b) Norme de contrôle, c) Largeur d'ouverture de la fermeture en mm ; matériau : 1) Aluminium, 2) Acier inoxydable, 3) Acier

**16. Déclaration de conformité**
Ce produit est conforme à l'ordonnance sur les EPI 2016/425. Elle peut être consultée à l'adresse https://eur-lex.europa.eu. La déclaration de conformité correspondante est disponible à l'adresse http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Organismes notifiés ayant participé à l'évaluation de la conformité pour l'EPI :
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Les normes suivantes ont été acquises à l'adresse https://www.beuth.de/de : EN 12275:1998/2010/2013 ;
EN 362:2004/2005/2009 ; EN 566:2017

Version 05/2024. Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.

## HR Karabineri prema EN 12275 / spojni elementi prema EN 362 / omče prema EN 566

**1. LEGENDA // sl. 1**
a) OK, b) pozor, c) opasnost, d) penjanje, e) pad s visine, f) sidro

**2. PODRUČJE PRIMJENE**
Ovaj proizvod je dio osobne zaštitne opreme (OZO) za zaštitu od pada s visine i trebao bi biti dodijeljen jednoj osobi. Namijenjen je za planinarenje, sportsko penjanje, zaštitu na radu i druge okomite aktivnosti kod kojih se rabe slične tehnike. Karabiner se rabi za spajanje dvaju ili više dijelova opreme. Kompleti se rabe za međuosiguravanje prilikom penjanja.

**U slučaju nepridržavanja ovog priručnika za uporabu postoji životna opasnost!**
Ovaj proizvod nije dopušteno opterećivati izvan njegovih granica. Dopušteno ga je rabiti samo za svrhu za koju je on konstruiran. Aktivnosti kod kojih se ova oprema rabi svojom su prirodom opasne. Pogreške i nesmotrenosti mogu za posljedicu imati teške ozljede ili smrt. Za svoje postupke i odluke odgovorni ste isključivo vi. Sljedeće napomene za primjenu valja pozorno pročitati i svakako ih se valja pridržavati. Ovaj proizvod smiju rabiti samo kompetentne i odgovorne osobe te druge osobe koje su pod izravnim nadzorom i kontrolom kompetentne i odgovorne osobe. Vaša je odgovornost da steknete primjerenu poduku o primjeni ispravnih tehnika i sigurnosnih mjera. U slučaju zlouporabe i/ili pogrešne primjene proizvođač odbija svaku odgovornost.

Priručnik za uporabu na temelju slika predstavlja ispravnu uporabu i česte pogreške prilikom uporabe opreme za penjanje. Međutim, ne možemo prikazati sve moguće opasnosti. Ovaj priručnik valja čuvati zajedno s proizvodom tijekom cijelog njegovog uporabnog vijeka. Daljnji prodavatelji moraju dati na raspolaganje priručnik za uporabu na službenom jeziku.

**3. OZNAKE (ako postoje) // sl. 2**
a) Karabiner: (1) naziv proizvođača, (2) napomena o čitanju isporučenog priručnika za uporabu, (3) datum proizvodnje MM/GGGG (mjesec i godina) + ID (identifikacijski broj), (4) udovoljava normi EN 362 za spojne elemente s razredom elementa, (5) udovoljava normi EN 12275 za karabinere, (6) oznaka kategorije karabinera prema EN 12275 (H, K, X), (7) udovoljava normi UIAA 121, (8) imenovano tijelo za EZ ispitivanje prototipa, (9) naziv proizvoda ili broj artikla, (10) minimalna vlačna čvrstoća u kN uzdužno, (11) minimalna vlačna čvrstoća u kN poprečno, (12) minimalna vlačna čvrstoća u kN otvoreno, (13) višeznamenkasti broj šarže, (14) mjesto proizvodnje, (15) patentirano, (16) kod letećih karabinera je li prikladno pojedinačno „MONO" ili tandem „BI"; b) omča: (17) naziv proizvođača, (18) norma za tračne omče, (19) imenovano tijelo za EZ ispitivanje prototipa, (20) pogledajte priručnik za uporabu, (21) minimalna vlačna čvrstoća omče u trenutku proizvodnje, (22) datum proizvodnje MM/GGGG mjesec i godina s brojem šarže, (23) mjesto proizvodnje

**4. MEHANIZAM ZATVARANJA // sl. 3**

**5. KOMBINIRANJE, UPORABA U SUSTAVU**
Prilikom kombiniranja ovog proizvoda s drugim elementima postoji opasnost od uzajamnog smanjenja uporabne sigurnosti i/ili čvrstoće. Ako se ovaj proizvod rabi zajedno s drugim elementima sustava za spašavanje/pridržavanje, korisnik se prije uporabe mora informirati o priloženim preporukama, napomenama i uputama tih elemenata te ih se mora pridržavati. Osigurajte kompatibilnost s drugim komponentama. Uporaba je u pravilu dopuštena samo zajedno s elementima osobne zaštitne opreme (OZO) za zaštitu od pada s visine koji imaju oznaku CE. U slučaju pogrešnog kombiniranja međusobno neusklađenih dijelova opreme mogu nastati opasnosti zbog kojih više neće biti zajamčeno funkcioniranje nekog od tih dijelova opreme.

**6. NAZIVLJE // sl. 4**
a) Karabiner: (1) tijelo, (2) zatvarač (3) kopča, (4) osigurač zatvarača, (5) zakovice, (6) selfie, (7) splint; b) komplet: (8) omča, (9) TANGA, (10) karabiner/spojno sredstvo; c) avijacijski karabiner: (11) uklopnik

**7. PROVJERAVANJE // sl. 5**
Stavke koje valja provjeriti prije, tijekom i nakon svake uporabe: a) puknuće, b) deformiranje, c) istrošenost, d) korozija, e) funkcioniranje kopče i zatvarača, f) oštećenost šava, g) opekline, h) puknuće

**8. POZICIONIRANJE // sl. 6**
a) karabiner; b) komplet

**9. RUKOVANJE // sl. 7**
a) Karabiner: valjak se zbog vibriranja ili trenja može otpustiti (naročito kod navojnih karabinera) i uzrokovati nenamjerno otvaranje spojnog elementa. Redovito provjeravajte karabiner kako biste osigurali ispravnu blokiranost. b) Omče: prijelomna sila u trenutku proizvodnje je 22 kN, ako nije drukčije navedeno. Čvrstoća tračnih omča može se smanjiti zbog: 1) vlage, 2) zaleđivanja, 3) prljavštine, 4) čvorova, 5) oštrih rubova; c) tanga: Ne nosi terete! d) selfie, splint i srednja lamela (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) uporaba spojnih elemenata u skladu s normom EN 362: točka učvršćivanja mora udovoljavati normi EN 795 i imati minimalnu vlačnu čvrstoću od 12 kN (metalni materijali) i 18 kN (kod NEMETALNIH materijala). Prilikom izračunavanja prostora pada potrebno je uračunati i veličinu spojnog sredstva. Karabiner nije dopušteno opterećivati na zatvaraču! Spojni elementi sa samozapornim i ručnim zapornim zatvaračem trebalo bi rabiti samo ako ih korisnik često ne kvači i otkvačuje (manje od 1 put dnevno).

**10. VIJEK TRAJANJA PROIZVODA PREMA PROIZVOĐAČU**
a) Karabiner: bez uporabe neograničen vijek trajanja
b) komplet omče:
· od datuma proizvodnje (vidi oznaku na proizvodu): maksimalno 15 godina (uključujući skladištenje BEZ uporabe)
· od prve uporabe: 10 godina (vrlo rijetka uporaba) / 2 godine (česta uporaba) / 1 godina (i tenzivna uporaba)
STARENJE
Postoje mnogi razlozi zašto se neki proizvod može smatrati zastarjelim i zbog čega bi ga trebalo zbrinuti prije isteka njegovog stvarnog vijeka trajanja (npr. promjene norma, direktiva ili zakona, razvoj novih tehnologija, nekompatibilnost s drugim dijelovima opreme itd.).
IZDVAJANJE
Opremu valja odmah izdvojiti ako...:
· ne prođe provjeru (prije svake uporabe i tijekom uporabe te pri redovitim osnovnim provjerama).
· bila je izložena jakom udarnom opterećenju (faktor pada >1) ili nekom drugom znatnom opterećenju osim ako njezinu ispravnu i sigurnu uporabu pisano potvrdi stručnjak.
· bila je izložena intenzivnom UV zračenju i klimatskim utjecajima iz okoliša.
· karabiner je izbrušen.
· spojno sredstvo vizualno je oštećeno.
· oštećena je oštrim rubovima.
· automatski zatvarač nakon čišćenja i održavanja sam se ne zatvara i/ili blokira.
· zatvarač nije više moguće aktivirati.
· povijest uporabe opreme nije poznata ili je nepotpuna.
· vidljiva su oštećenja/znakovi habanja/velika onečišćenja remena, metalnih ili plastičnih dijelova.
· došla je u kontakt s kemikalijama ili je bila izložena električnim utjecajima.
· prekoračen je njezin maksimalan vijek trajanja.
· oznaka proizvoda nije više čitljiva.
· posumnjate na pouzdanost opreme.

! De bharr coinníollacha comhshaoil difriúla (m. sh. timpeallacht mhara, coinníollacha creimneacha, suíomh clórach, múch sceite, tuaslagáin chreimneacha) d'fhéadfaí go dtarlóidh creimeadh faoi chúinsí áirithe. I gcás comhbhaill cruach dhosmálta, d'fhéadfaí sa bhreis go dtarlóidh scoilteadh de bharr creimeadh strus agus araile freisin (Rabhadh: níl sé seo le feiceáil!). Dá réir, d'fhéadfaí go dtarlóidh laghdú suntasach nó, m. sh. deireadh le ré an táirge!

Odmah uništite i zbrinite izdvojene dijelove opreme kako biste spriječili njihovu daljnju uporabu!

! Kod spojnih elemenata izloženih trajnom oscilacijskom opterećenju (npr. kod avijacijskih sportova kao što su paragliding, letenje zmajem, slacklining itd.) zamjenu je potrebno obaviti nakon maksimalno 5 godina ili nakon 1500 sati leta.

**11. Izmjene i popravci**
Ako se originalni elementi proizvoda promijene ili uklone, to može ograničiti njihova sigurnosna svojstva. Opremu nije dopušteno mijenjati ili prilagođavati radi stavljanja dodatnih dijelova na način koji proizvođač nije pisano odobrio.

**12. Čuvanje, transport i njegovanje**
Skladištite opremu na suhom mjestu, zaštićenu od danje svjetlosti i kemikalija, pri normalnoj okolnoj temperaturi (0 °C do +40 °C), bez mehaničkih prignječenja, pritiskanja ili vlačnog opterećenja. Ne pravite čvorove u tekstilima. Izbjegavajte neprekinute vibracije.

**13. Čišćenje i održavanje**
Onečišćene proizvode očistite u mlakoj vodi (po potrebi s pomoću neutralnog sapuna). Dobro isperite. Sušite pri sobnoj temperaturi, nikada u sušilicama rublja ili u blizini radijatora! Po potrebi je moguće uporabiti uobičajena dezinfekcijska sredstva koja ne sadržavaju halogene. Zglobove metalnih dijelova valja podmazivati redovito, a prije svega nakon čišćenja suhim mazivom.

**14. STRUČNA PROVJERA // sl. 8**
Osim stalnog provjeravanja prije, tijekom i nakon svake uporabe proizvode najmanje jedanput godišnje mora provjeriti i provjeru dokumentirati stručnjak, dok je omče potrebno potpuno kontrolirati najkasnije svaka 3 mjeseca. Vidi točku 10. Učestalost provjeravanja ovisi o intenzitetu okoline i primjeni za koju se proizvodi rabe. Rezultate je potrebno zapisati u ispitnom izvješću.
8.1. Tehnički list naprave: a) proizvođač, b) proizvod (model, broj artikla), c) šarža ili ID, d) rok trajnosti od proizvodnje, e) korisnik, f) datum kupnje, g) datum prve uporabe, h) ostale informacije
8.2. Kontrolni list naprave: a) datum provjere, b) razlog provjere: redovita ili izvanredna kontrola, c) napomene (neispravnosti itd.), d) rezultat provjere: naprava je spremna za uporabu, naprava nije spremna za uporabu, e) datum sljedeće kontrole, f) ime i potpis ispitivača

**15. Pregled modela // sl. 9**
a) broj artikla, b) ispitna norma, c) širina zapornog otvora u mm; materijal: 1) aluminij, 2) nehrđajući čelik, 3) čelik

**16. Izjava o sukladnosti**
Ovaj proizvod udovoljava Uredbi o osobnoj zaštitnoj opremi 2016/425. Nju je moguće pogledati na adresi https://eur-lex.europa.eu. Odgovarajuća izjava o sukladnosti na raspolaganju je na adresi http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Imenovana tijela koja su sudjelovala u procjeni sukladnosti osobne zaštitne opreme:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Sljedeće norme moguće je preuzeti na adresi https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

Verzija 05/2024. Zadržavamo pravo na tiskarske pogreške i tehničke izmjene.

**HR** Karabinerak za EN 12275 sterilni / Csatlakozók az EN 362 szerint
**SK** Karabínik na EN 12275 sterilný

**1. Jelmagyarázat // 1. ábra**
a) OK, b) Vágóél, c) Hegy, d) A második másik, e) A második zár, f) A második zár

A termék az egyik végödeszkázók (erre) egyik eleme, mely a magasról való leszakadás ellen hivatott védelmet nyújtja egy szabályos ívvel kezdődő kezelőrésszel. Hegyezés, fémlaszerek, munkaeszközök, valamint egyéb szerszámok tárolására az első használatbavétel előtt ellenőrizze az épségét. Ne használja, ha sérült vagy hiányos. Ne használja a felszerelés egy része sérült, hiányos vagy hibás. Ne használja a felszerelés egy része sérült, hiányos vagy hibás. Ne használja a felszerelés egy része sérült, hiányos vagy hibás.

Ne használja a felszerelés egy része sérült, hiányos vagy hibás. Ne használja a felszerelés egy része sérült, hiányos vagy hibás. Ne használja a felszerelés egy része sérült, hiányos vagy hibás.

**2. ÁREA DE APLICAÇÃO**
Este produto é parte de um equipamento de proteção individual (EPI) para proteção contra quedas de altura e destina-se a ser utilizado por um único utilizador. Não deve ser utilizado para a elevação de pessoas, cargas ou outros itens de equipamento. A cintaexpress® usada para segurança intermédia durante a escalada.

**10. VIDA ÚTIL DO PRODUTO SEGUNDO FABRICANTE**
O seu tempo de vida útil limitada sem utilização

b) Lingas (express):
- a parte da zona de produção (ver marcação no produto): máximo de 15 anos (incl. armazenamento e SEM uso)
- a data de primeira utilização: 10 anos (uso muito raro) / 2 anos (uso frequente) / 1 ano (uso contínuo)

**11. ESCLARECIMENTO**
Existem muitos motivos pelos quais um produto pode ser considerado como obsoleto e, por isso, deve ser substituído. Por exemplo, (1) Se o produto não for utilizado durante um período superior ao indicado nas instruções do fabricante, (2) Se o produto for utilizado para o propósito para o qual foi concebido. As atividades que usam este equipamento são inerentemente perigosas. Estes riscos não podem ser como consequência ferimentos graves ou morte. É responsável pelas suas próprias ações e decisões. As seguintes instruções de utilização devem ser cumpridas completamente e rigorosamente. Se não entender as instruções ou não puder cumprir com todos os requisitos, não utilize o equipamento e consulte um profissional. Se o produto for usado em conjunto com outros componentes, é necessário ler e seguir as instruções de utilização do fabricante destes equipamentos. O fabricante rejeita qualquer responsabilidade em caso de uso indevido e/ou aplicação incorreta.

O manual de instruções representa, por meio de figuras, o uso correto e os erros que frequentemente ocorrem durante a utilização do equipamento, exemplificados. Contudo, não conseguimos representar todos os possíveis perigos. Este manual deve ser guardado juntamente com o produto durante toda a vida útil. Reverendíssimo devem fornecer o manual de utilização no idioma do país de destino.

**3. MARCAÇÕES (se existentes) // Fig. 2**
a) Nome do fabricante, b) Número de lote (ou) (n) Indicação para observar o manual de instruções fornecido, (3) Data de produção MM/AAAA (mês e ano) + ID (número de identificação), (4) Campo a ser preenchido pelo utilizador com o nome e apelido do proprietário, (5) Cumpre a norma EN 12275 para mosquetões, (6) Marcação da categoria do mosquetão segundo a EN 12275 (H, K, A), (7) Símbolo para luvas (EN 420), (8) Ano de fabrico (AAAA), (9) Indicação do tipo, (9) Nome do produto ou número do artigo, (10) Resistência mínima à tração em kN, (11) Número de lote de vários dígitos, (14) Local da produção, (15) Referendo, (16) Peso do mosquetão, (17) Nome do fabricante, ou endereço e Individual „MONO" ou também „Bi": (b) Cinta; (17) Nome do fabricante, (18) Nome relativo a ás cintas, (19) Organismo de notificação do CE, (20) Ano de fabrico, (21) Número de lote, (22) Data de produção MM/AAA mês e ano) + ID (número de identificação), (23) Peso

**4. MECANISMO DE FECHO // Fig 3**

**5. COMBINAÇÃO, UTILIZAÇÃO EM SISTEMA**
b) Combinação com outros componentes: Se, com outros componentes, existe o risco de interferência mútua na segurança da utilização e/ou na resistência. Se este produto for usado em conjunto com outro componente, a resistência do sistema é do componente mais fraco. Consulte dever informar-se sobre as recomendações, indicações e instruções apresentadas antes deste componente e cumprir as mesmas. Assistência a compatibilidade com outros componentes. Se o produto ou peças deixarem de ser adequadas ou apresentarem um conjunto com componentes com marcação CE de Equipamento de Proteção Individual (EPI) para proteção contra quedas de altura. Perante uma combinação incorreta de partes de equipamento incompatíveis, podem surgir riscos inesperados que devem ser evitados. A compatibilidade segura de uma peça de equipa a utilizada.

**6. NOMENCLATURA // Fig. 4**
a) Mosquetão: (1) Corpo, (2) Fecho, (3) Presa, (4) Segurança do fecho, (5) Rebite, (6) Pino, (7) Contrapino, (8) Nome do fabricante, (9) Cinta, (10) Lingas, (11) TANGA, (10) Mistela/Corrector; (12) Mosquetão de atividades aéreas: (11) Detentor

**7. VERIFICAÇÃO ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO**
Pontos a verificar antes, durante e depois de cada utilização: a) Rachadela, b) Deformação, c) Desgaste, d) Corrosão, e) Funcionamento da presa e do fecho, f) Danos na costura, g) Queimaduras, h) Fissuras

**8. POSICIONAMENTO // Fig. 6**
a) Posição de trabalho ergonómica

**9. UTILIZAÇÃO // Fig. 7**
a) Mosquetão: O rebite pode soltar por vibração ou fricção (especialmente em mosquetões de rosca) e levar a uma perda de resistência do elemento de ligação. Por isso, a segurança deve ser regularmente para assegurar um bloqueio adequado. b) Cintas: A força de ruptura no momento da fabricação de 22 kN para cintas e lingas. O equipamento não pode ser alterado ou cintas de banda pode ser reduzida devido a: 1) Humidade, 2) Congelamento, 3) Sujidade, 4) Nós, 5) Arestas afiadas, c) Tanga: Não suporta cargal d) Pino, contrapino e bainha: devem ser

Upotrijebiti za vatrogasne svrhe ili za zaštitu od padova.

**8. POZICIONIŠANJE // 6. ábr.**
a) karabinas &/ili; b) ataalės clipas

**9. VADĪBA // 7. att.**
a) karabīnam: Āķis rullīšu vai atbrīvotes vibrācija vai berzes rezultātā (ir sevišķi skrūvējamiem karabīnes āķiem) un radīt savienotājelementa nejaušu atvēršanos. Regulāri pārbaudiet karabīnes āķi, lai nodrošinātu pareizu bloķēšanu. b) Cilpas: pārvaduma slodze uz ražošanas brīdī ir 22 kN, ja lina norāžu saistvadā. Lentes cilpu stiprība var samazināties: 1) mitrumu, 2) aplecošanu, 3) netīrumu, 4) mezgli, 5) asu šķautņu dēļ; c) Tanga: Nav slodzi nesošā! d) "Selfie": Bieffepa un vidējais tīšiņš (FIFTY.FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) savienotājelementu izmantošana atbilstoši EN 362: Stiprinājumiem vietai jāatbilst EN 795, un tai jābūt minimālai pilsumizturībai 12 kN (metāla materiālam) un 18 kN (NE metāla materiāliem). Savienojuma līdzekļa lielums (platums vērā, veicot izvēles). Savienotājelementa ar pašaslēdzošu un manuāli noklājošu aizvēju vairāki Savienotājelementa ar pašaslēdzošu un manuāli noklājošu aizvēju vajadzētu izmantot tā kad ja atbilstoši EN 362. Stiprinājumiem vietai jāatbilst EN 795, un tai jābūt minimālai pilsumizturībai 12 kN (metāla materiāliem) un 18 kN (NE metāla materiāliem). Savienojuma līdzekļa lielums (platums vērā, veicot izvēles. Savienotājelementa ar pašaslēdzošu un manuāli noklājošu aizvēju vairāki Savienotājelementa ar pašaslēdzošu un manuāli noklājošu aizvēju vajadzētu izmantot tā kad ja atbilstoši EN 362.

**10. RAŽOJUMA KALPOŠANAS TERMIŅŠ SASKAŅĀ AR RAŽOTĀJA NORĀDĪJUMIEM**
a) karabīnes āķis: bez lietošanas neierobežots kalpošanas termiņš
b) lingas (express):
- no ražošanas datuma (skatiet marķējumu uz ražojuma): maksimāli 15 gadi (tai skaitā uzglabāšana un lietas ĒSZ (mitrumā/ūdenī)
- no pirmās lietošanas reizes: 10 gadi (ļoti reti lietoti) / 2 gadi (bieža lietošana) / 1 gads (intensīva lietošana)

NOVECOJUMS
Produkta novecošanu, kamdēļ ražojumu var uzskatīt par novecojušu, un tādēļ vajadzētu izlikt prom, ja tāstiskā kalpošanas termiņa beigām (piem., standartu, direktīvu vai likumu grozījumi, jaunu tehnoloģiju izstrāde vai cita veida iemesli, kuru dēļ produkts vairs nav uzskatāms par atbilstošu).

BRAKĒŠANA
Karīkojuma nekavējošas jāizbrāķē, ja:
- tas nezūr pārbaudi (gan pirms katras izmantošanas un lietošanas laikā, gan arī regulāru galveno pārbaužu laikā);
- ir notikusi spēcīga krītena slodze (krītena koeficients >1) vai kāda cita iespējošā slodze, kuras dēļ ir apšaubāms produkta turpmākais lietošanas ilgums, kā arī gadījumā, ja nav zināma apstājtna kompetenta persona.
Tas bija pakļauts ārkārtīgi augstam UV starojumam, kā arī klimatisku apkārtējās vides apstākļu ietekmei.
- karabīnes āķis ir pieslīpēts.
savienojuma līdzekļa ir vizuāli bojāts.
tas bija bojāts vai deformēts.
- automātiskais aizslēgs pēc tīrīšanas un apkopes vairs patstāvīgi nesaslēdzas un/vai nenoslēdzas.
aizslēgu vairs nav iespējams lietot vienā roku.
- karabīnes āķa atvēruma vērtībai nav zināma vai ir nepilnīga.
- novērojumi un apkopes/tīrīšanas laikā, metāla vai plastmasas daļu bojājumi/noberzes pazīmes/ spēkļa pieslīpšanas.
- tas ir bijis pakļauts ķīmiskai iedarbībai vai ir notikusi elektriska iedarbība.
ir pārsniegts maksimālais kalpošanas termiņš.
- karabīnes āķis nespēj aizvērties.
jums ir kaut kādas šaubas par apŗkojuma drošumu.

**Ved ljongerne av denne bruksanvisningen består livsfare!**
Det er viktig at du leser og forstår denne bruksanvisningen. Det skal ikke utelukkende brukes til det formålet det ble laget for. Aktiviteter som bruker dette utstyret er naturlig farlige. Feil og uforsiktighet kan resultere i alvorlige personskader og dødsfall. Du er selv ansvarlig for din handlinger og beslutninger. Følgende bruksanvisninger må leses nøye og absolutt følges. Dette produktet kan ikke brukes hvis du ikke forstår instruksjonene eller ikke kan oppfylle kravene. Hvis dette produktet brukes sammen med andre komponenter, må du lese og følge bruksanvisningene til produsentene av disse komponentene. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar i tilfelle misbruk og/eller feil bruk.

Bruksanvisningen viser riktig bruk og vanlige feil ved bruk av klatreutstyr ved hjelp av figurer. Men vi kan ikke vise alle farene. Denne anvisningen skal oppbevares sammen med produktet gjennom hele levetiden. Forhandlere må stille bruksanvisningen til disposisjon i språket til destinasjonslandet.

**3. MARKERINGER (hvis tilstede) // Fig. 2**
a) Produsentens navn, b) Batchnummer eller serienummer, (2) Merknad om å følge den levende bruksanvisningen, (3) Produksjonsdato MM/ÅÅÅÅ (måned og år) + ID (identifikasjonsnummer), (4) tilsvarer standard EN 12275 for karabinkroker, (5) merking av karabinkrokens kategori iht. EN 12275 (H, K, A), (6) tilsvarer standard UIAA 121, (8) meldingsorgan for EF-typeundersøkelse, (9) produktnavn eller artikkelnummer

vibracijas.

**13. Tīrīšana un apkopšana**
Ja nepieciešams, notīriet sālā ūdenī (ja nepieciešams, ar neitrālām ziepēm). Labi izskalojiet. Žāvējiet telpas temperatūrā, nekad nežāvējiet vejas žāvētājā vai uzliesmošanas tuvumā! Pēc žāvēšanas ieeļļojiet karabīnes āķa mehānismu. Izmantojiet ieeļļotājam domātu eļļu (piem., silikona eļļu). Nekad ne ar metāla instrumentiem, cilpu ieeļļošanai lūzējiet. Regulāri uz palvenokārt pēc tīrīšanas vai mitrā laikā ļaujiet karabīnei pilnīgi un ar visu smērvielu.

**14. Pārbaudes laiks**
Nodošanas brīdī karabīne jāpārbauda kvalificētai personai. Pārbaudes laikā un pēc tās rūpīgi vizuāli un taktili jāpārbauda visa karabīne, vai tā nav bojāta. Pārbaudes laikā jāpievērš uzmanība arī tam, vai karabīnes āķa mehānisms darbojas pareizi. Pārbaudes laikā jāpievērš uzmanība arī tam, vai karabīnes āķa mehānisms darbojas pareizi. Pārbaudes laikā jāpievērš uzmanība arī tam, vai karabīnes āķa mehānisms darbojas pareizi.

**15. Pārbaudes intervāli**
Pārbaudes intervāli ir atkarīgi no karabīnes lietošanas biežuma un intensitātes. Ja karabīne tiek lietota bieži vai intensīvi, pārbaudes intervāli jāsaīsina. Ja karabīne tiek lietota reti vai maz intensīvi, pārbaudes intervālus var pagarināt. Pārbaudes intervāli jāsaīsina arī tad, ja karabīne tiek lietota ekstremālos apstākļos, piemēram, ja karabīne tiek lietota ekstremālos apstākļos, piemēram, ja karabīne tiek lietota ekstremālos apstākļos, piemēram